# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 爱，爱，亲爱的星球！(amour, Amour, Dear Planet!) 000001

2. 爱，爱，亲爱的星球！(amour, Amour, Dear Planet!) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 爱，爱，亲爱的星球！(Amour, Amour, Dear Planet!)



[əˈmʊə(r)] , [əˈmʊə(r)] , [dɪə(r)]['plænɪt] !
**Amour , Amour , Dear Planet !**
恋情 , 恋情 , 亲爱的 行星 !

爱，爱，亲爱的星球！

[baɪ] [mɑːk] ['klʌtə(r)]
**By MARK CLUTTER**
经过 标记 杂物

作者：马克·克拉特

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sɪnləs] [wɜːld] [ðə; ði]['ænti] - ['pleʒə(r)]
**A new and sinless world the anti - pleasure**
一个 新的 和 无罪 世界 这 反对 - 乐趣

一个崭新而无罪的世界，反享乐主义

- [sɔːt] .
**Mohcans sought .**
- 寻求 .

寻找莫坎人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['hɒstɪdʒ] ,
**But they depended on their hostage ,**
但 他们 取决于 在 他们的 人质 ,

但他们依赖于他们的人质，

- [dʒæn]['oʊˈbraɪən] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . .
**Spacecaptain Jan Obrien , to find it for them . . .**
- 一月 奥布莱恩 , 到 寻找 它 为了 他们 . . .

太空船长扬·奥布莱恩，去帮他们找到它.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmərəs] [ɪmp][frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] .
**and he was an amorous imp from way back .**
和 他 曾是 一个 多情 重要 从 方式 后退 .

他从小就是个风流成性的家伙。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
**Planet Stories March 1953 .**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

- [dʒæn]['oʊ'braɪən][wɒz; wəz][pleɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

| Spacecaptain | Jan | Obrien | was | plain | drunk | and | in | no | condition | to | handle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一月 | 奥布莱恩 | 曾是 | 清楚的 | 醉 | 和 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 处理 |

[æn; ən]['ɛrˌkɑːr] .

| an | aircar | . |
|---|---|---|
| 一个 | 航空汽车 | . |

太空船长扬·奥布莱恩当时明显喝醉了，根本不可能驾驶飞行汽车。

[wɪtʃ] [fækt] [pə'hæps] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['teɪstɪd]

| Which | fact | perhaps | can | be | understood | for | a | man | who | has | not | tasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事实 | 也许 | 能 | 是 | 理解 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 不是 | 尝过 |

[ðə; ði]['lɪkə(r)][ɒv; əv] ['terə] [ɪn][ten] [jˈiəz] [ænd; ənd] [huː] ['kɒmz] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt]

| the | liquor | of | Terra | in | ten | years | and | who | comes | home | to | his | native | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒 | 的 | 泰拉 | 在 | 十 | 年 | 和 | WHO | 来 | 家 | 到 | 他的 | 本国的 | 行星 |

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɪts][wˈɔːz] .

| to | find | it | wrecked | by | the | worst | of | its | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 它 | 损毁 | 经过 | 这 | 最差 | 的 | 它是 | 战争 | . |

对于一个十年没尝过地球佳酿，回到故乡却发现它已被最惨烈的战争摧毁的人来说，这或许是可以理解的。

['oʊ'braɪən][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr]

| Obrien | was | in | no | condition | , | but | nevertheless | he | was | handling | an | aircar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布莱恩 | 曾是 | 在 | 不 | 状况 | , | 但 | 尽管如此 | 他 | 曾是 | 处理 | 一个 | 航空汽车 |

,

,

,

奥布莱恩当时身体状况很差，但他仍然在操控一架飞行汽车。

['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] ['kænjən][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)]

| whizzing | down | a | Rocky | Mountain | canyon | at | a | couple | of | hundred | miles | per | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼啸 | 向下 | 一个 | 洛基 | 山 | 峡谷 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 英里 | 每 | 小时 |

.

:

.

以每小时几百英里的速度飞驰而下落基山脉峡谷。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['beəli] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

| The | time | was | barely | dawn | and | the | visibility | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 仅仅 | 黎明 | 和 | 这 | 能见度 | 曾是 | 糟糕的 | . |

当时天刚蒙蒙亮，能见度极差。

" [sləʊ] [daʊn] , [dʒæn] , [sləʊ] [daʊn] , [sləʊ] [daʊn] !

| " | Slow | down | , | Jan | , | slow | down | , | slow | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 慢的 | 向下 | , | 一月 | , | 慢的 | 向下 | , | 慢的 | 向下 | ! |

“慢点，简，慢点，慢点！”

" [ðə; ði] [sliːk] [jʌŋ] [tɑːt][ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [kept] ['wɪmpərɪŋ] .

| " | the | sleek | young | tart | in | the | transparent | evening | gown | kept | whimpering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 光滑 | 年轻的 | 酸 | 在 | 这 | 透明的 | 晚上 | 袍 | 保留 | 呜咽 | . |

“身穿透明晚礼服的苗条年轻女郎不停地呜咽着。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][dʒæn] . [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ʃɪˈkɑːgəʊ] ['naɪtklʌb] [ɪn] [wɪtʃ]

| She | was | not | as | drunk | as | Jan | . | Disgusted | with | the | Chicago | nightclub | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 醉 | 作为 | 一月 | . | 厌恶 | 和 | 这 | 芝加哥 | 夜总会 | 在 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] - ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| he | had | started | his | homecoming | 12 | hours | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 他的 | 返校节 | - | 小时 | 前 | , |

她没有简喝得那么醉。简对12小时前开始返乡之旅的那家芝加哥夜总会感到厌恶。

[dʒæn][hæd; həd] [ 'hʌsl ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['ɛr,kɑ:r][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['veɪgli] [fɔ:(r); fə(r)]

| Jan | had | hustled | her | into | the | aircar | and | started | out | vaguely | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 匆忙 | 她 | 进入 | 这 | 航空汽车 | 和 | 开始 | 出去 | 依稀 | 为了 |

['pɔ:tlənd] [ɔ:(r)][el] . [ə; eɪ] . [ɔ:(r)][bəuθ] .

| Portland | or | L | . | A | . | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波特兰 | 或者 | L | . | 一个 | . | 或者 | 两个都 | . |

简匆匆忙忙地把她塞进飞行汽车，然后漫无目的地出发，目的地可能是波特兰，也可能是洛杉矶，或者两个地方都去。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [klɪf] ['sʌd(ə)nli] [ lu:m ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [ə'hed] .

| A | solid | cliff | suddenly | loomed | out | of | the | mist | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 悬崖 | 突然 | 迫近 | 出去 | 的 | 这 | 薄雾 | 前方 | . |

前方迷雾中突然出现一道巍峨的悬崖。

[ðə; ði][gɜ:l] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [skri:md] ['ʃrɪlli] .

| The | girl | covered | her | eyes | and | screamed | shrilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 涵盖 | 她 | 眼睛 | 和 | 尖叫 | 尖锐地 | . |

女孩捂住眼睛，发出尖锐的尖叫。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] - [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kəm'pli:tli] ['draʊnd] [ɪn]['lɪkə(r)] .

| The | quick | - | thinking | habits | of | 20 | years | were | not | completely | drowned | in | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | - | 思维 | 习惯 | 的 | - | 年 | 是 | 不是 | 完全地 | 溺水 | 在 | 酒 | . |

20年来养成的敏捷思维并没有完全被酒精冲昏头脑。

[dʒæn] [ jæŋk ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

| Jan | yanked | at | the | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 猛拉 | 在 | 这 | 控制 | , |

简猛地拽了一下控制杆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛr,kɑ:r] [ ʃri:k ] [ɪn]['prəʊtest][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

| and | the | aircar | shrieked | in | protest | as | it | changed | its | direction | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 航空汽车 | 尖叫 | 在 | 反对 | 作为 | 它 | 已更改 | 它是 | 方向 | 到 | 这 |

['vɜ:tɪk(ə)l] .

| vertical | . |
|---|---|
| 垂直的 | . |

飞行汽车发出刺耳的抗议声，改变了方向，变成了垂直方向。

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ hə:l ] [səʊ]['vaɪələntli]['ɪntu:][ðə; ði][træns'pærənt][ɪ'læstɪk]

| Jan | and | the | girl | were | hurled | so | violently | into | the | transparent | elastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 和 | 这 | 女孩 | 是 | 投掷 | 所以 | 暴力 | 进入 | 这 | 透明的 | 松紧带 |

[prə'tektə(r)]['kɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd] .

| protector | curtain | that | they | were | stunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护者 | 窗帘 | 那 | 他们 | 是 | 目瞪口呆 | . |

简和那个女孩被猛烈地甩向透明的弹性防护帘，两人都惊呆了。

[wen] [dʒæn] [keɪm] [tu:; tə] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [tu:] [maɪlz] [ə'bʌv] [paɪks] [pi:k] .

| When | Jan | came | to | , | they | were | approximately | two | miles | above | Pike's | Peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一月 | 来了 | 到 | , | 他们 | 是 | 大约 | 二 | 英里 | 多于 | 梭鱼 | 顶峰 | . |

简醒来时，他们大约在派克峰上方两英里处。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

| The | sunlight | was | dazzling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 曾是 | 耀眼的 | . |

阳光刺眼。

" [heɪ] , ['beɪbi] , [wɪr] [stɪl] ['eəbɔ:n] , " [dʒæn][kraɪd] , ['dʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz][rɪbz] .

| " | Hey | , | baby | , | we're | still | airborne | , | " | Jan | cried | , | jabbing | his | elbow | into | the | girl's | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 婴儿 | , | 是 | 仍然 | 空中 | , | " | 一月 | 哭 | , | 刺击 | 他的 | 弯头 | 进入 | 这 | 女孩们 | 肋骨 | . |

“嘿，宝贝，我们还在空中呢，”扬喊道，同时用手肘顶了顶女孩的肋骨。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [grəʊn] .

| She | looked | down | at | the | mountain | and | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 山 | 和 | 呻吟 | . |

她向下望去，望着那座山，呻吟了一声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [klɪf] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] - [ɪn] , " [dʒæn] [jeld]

| " | It | takes | more | than | an | old | cliff | to | do | a | spacecaptain | in | , | " | Jan | yelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 更多的 | 比 | 一个 | 老的 | 悬崖 | 到 | 做 | 一个 | - | 在 | , | " | 一月 | 大喊 |

.

:

.

“光靠一座老悬崖是干不掉一个太空船长的，”简喊道。

" [lʊk] [ˈbeɪbi] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] ?

| " | Look | baby | , | did | you | know | we | could | do | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 婴儿 | , | 做过 | 你 | 知道 | 我们 | 可以 | 做 | 这 | ? |

“宝贝，你知道我们可以做到这一点吗？”

" [dʒæn][kʌt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈɛrˌkɑːr] [dɪˈsend] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˈrætɪkli]

| " | Jan | cut | the | power | and | let | the | aircar | descend | in | a | series | of | erratically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 切 | 这 | 力量 | 和 | 让 | 这 | 航空汽车 | 下降 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 不规则地 |

[ˈflʌtərɪŋ] [luːps] .

| fluttering | loops | . |
|---|---|---|
| 飘动 | 循环 | . |

“简切断了电源，让飞行汽车以一系列不规则的颤动环下降。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

| The | mountain | rushed | up | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 匆忙 | 向上 | 在 | 他们 | . |

山峰向他们猛扑过来。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ sɔb ] , " [doʊnt] , [pliːz] [doʊnt] !

| The | girl | covered | her | eyes | and | sobbed | , | " | Don't | , | please | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 涵盖 | 她 | 眼睛 | 和 | 啜泣 | , | " | 不 | , | 请 | 不 | ! |

女孩捂住眼睛，抽泣着说：“不要，求求你不要！”

" [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒp][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [drest] [ɪn] [waɪt] .

| " | The | mountain | top | was | covered | with | a | multitude | of | people | dressed | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山 | 顶部 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 民众 | 的 | 人们 | 穿着 | 在 | 白色的 | . |

山顶上挤满了身穿白衣的人。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgəʊldən][ˈkres(ə)nt] [ðæt] [ gliːm ] [laɪk][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

| They | faced | a | great | golden | crescent | that | gleamed | like | fire | in | the | rising | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 面对 | 一个 | 伟大的 | 金的 | 新月 | 那 | 闪闪发光 | 喜欢 | 火 | 在 | 这 | 上升 | 太阳 | . |

他们面对着一轮巨大的金色新月，在冉冉升起的太阳下闪耀着如同火焰般的光芒。

[dʒæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊˌɔːdɪˈneɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm] .

| Jan | was | so | fascinated | by | the | spectacle | that | his | coordination | failed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 曾是 | 所以 | 着迷 | 经过 | 这 | 奇观 | 那 | 他的 | 协调 | 失败的 | 他 | . |

扬被眼前的景象深深吸引，以至于失去了协调能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfliːɪŋ] [ɪn][ˈterə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt]

| He | was | conscious | of | the | white | - | robed | people | fleeing | in | terror | as | he | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 这 | 白色的 | - | 身着长袍 | 人们 | 逃离 | 在 | 恐怖 | 作为 | 他 | 战斗 |

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈerˌkɑːr] .

| to | regain | control | of | the | aircar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 控制 | 的 | 这 | 航空汽车 | . |

当他奋力夺回飞行汽车的控制权时，他意识到那些身穿白袍的人们正惊恐地逃窜。

[ðeɪ] [kræʃt] .

| They | crashed | . |
|---|---|---|
| 他们 | 崩溃了 | . |

他们坠机了。

[ðeə(r)] [spiːd] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə'baʊt] - [maɪlz] [pə(r)] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tektər] [seɪvd]

| Their | speed | had | been | only | about | 50 | miles | per | hour | and | the | protectors | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 速度 | 有 | 到过 | 仅有的 | 关于 | - | 英里 | 每 | 小时 | 和 | 这 | 保护者 | 已保存 |

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] .

| them | from | injury | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 受伤 | . |

他们的速度只有大约 50 英里/小时，保护人员使他们免受伤害。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

| They | scrambled | out | to | survey | the | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打乱 | 出去 | 到 | 民意调查 | 这 | 损害 | . |

他们赶紧跑出去查看损失情况。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [flai] [ə'gen] [suːn] , " [dʒæn] [sed] .

| " | Well | , | it | won't | fly | again | soon | , | " | Jan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 惯于 | 飞 | 再次 | 很快 | , | " | 一月 | 说 | . |

“嗯，它短期内不会再飞了，”简说道。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

| He | breathed | deeply | of | the | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼吸 | 深 | 的 | 这 | 薄的 | 空气 | . |

他深深地吸了一口稀薄的空气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kræʃ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .

| " | What | a | hell | of | a | place | to | crash | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 地方 | 到 | 碰撞 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

“这地方真够糟糕的，”女孩说。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] - ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [sprɪŋ] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] ['festɪvl; 'festəvəl] .

| " | Those | are | Mohcans | holding | their | spring | equinox | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | - | 保持 | 他们的 | 春天 | 春分 | 节日 | . |

“那些是莫坎人，他们正在举行春分节庆活动。”

[ðel] ['prɒbəbli] [stəʊn] [ˌem 'iː] .

| They'll | probably | stone | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 大概 | 石头 | 我 | . |

他们可能会用石头砸我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [træns'pærənt] [gaʊn] .

| " | She | looked | down | at | her | transparent | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 透明的 | 袍 | . |

她低头看了看自己透明的长袍。

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

| The | white | - | robed | people | had | resumed | their | places | and | were | singing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 身着长袍 | 人们 | 有 | 恢复 | 他们的 | 地方 | 和 | 是 | 歌唱 | 一个 |

[hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| hymn | as | though | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣歌 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

身穿白袍的人们回到各自的位置，唱着赞美诗，仿佛什么都没发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [sæd] , ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːgən] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

| It | was | slow | , | sad | , | august | , | a | mighty | organ | sound | of | human | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | , | 伤心 | , | 八月 | , | 一个 | 强大的 | 器官 | 声音 | 的 | 人类 | 声音 | . |

那声音缓慢、悲伤、庄严，如同雄浑的管风琴声，由人声汇聚而成。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʃɔːk] [waɪt] .

| The | girl's | face | was | chalk | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 脸 | 曾是 | 粉笔 | 白色的 | . |

女孩的脸色惨白如纸。

" [lets] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

| " | Let's | run | for | it | , | " | she | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 跑步 | 为了 | 它 | , | " | 她 | 乞求 | . |

“我们快跑吧！”她恳求道。

" ['ðer] ['deɪndʒərəs] .

| " | They're | dangerous | . |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 危险的 | . |

“他们很危险。”

['ðer] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hel] .

| They're | dangerous | as | hell | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 危险的 | 作为 | 地狱 | . |

它们危险极了。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| Please | believe | me | . |
|---|---|---|---|
| 请 | 相信 | 我 | . |

请相信我。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]

| " | She | turned | and | started | to | run | down | the | path | that | had | once | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 向下 | 这 | 小路 | 那 | 有 | 一次 | 到过 | 这 |

['kɑːgroʊd] ,

| cogroad | , |
|---|---|
| 齿轮 | , |

她转身沿着曾经是齿轮路的小路跑了起来。

['stʌmblɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] .

| stumbling | in | her | high | - | heeled | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 在 | 她 | 高的 | - | 高跟鞋 | 鞋 | . |

她穿着高跟鞋，步履蹒跚。

[dʒæn] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['wiːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dek] [ɒn]

| Jan | ran | after | her | , | weaving | as | though | the | mountain | were | a | deck | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 跑 | 后 | 她 | , | 编织 | 作为 | 尽管 | 这 | 山 | 是 | 一个 | 甲板 | 在 |

[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

| the | high | seas | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 海域 | . |

简追着她跑，身子像在大海上行走的甲板一样蜿蜒前行。

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

| He | grabbed | her | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 她 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

他抓住了她的胳膊。

" [heɪ] , ['beɪbi] , [ðeɪ] [doʊnt] [saʊnd] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Hey | , | baby | , | they | don't | sound | dangerous | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 婴儿 | , | 他们 | 不 | 声音 | 危险的 | , | " | 他 | 说 | . |

“嘿，宝贝，它们听起来并不危险，”他说。

" ['ðer] [dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| " | They're | just | singing | a | kind | of | hymn | as | though | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 只是 | 歌唱 | 一个 | 种类 | 的 | 圣歌 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 发生 | . |

“他们就像在唱赞美诗一样，好像什么都没发生过一样。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [raɪz] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skætəd] [wen] [wiː; wi]

| The | only | rise | we | got | out | of | them | was | the | way | they | scattered | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 上升 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 他们 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 疏散 | 什么时候 | 我们 |

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kræʃ] . "

| started | to | crash | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 碰撞 | . | " |

我们从他们身上得到的唯一好处就是，当我们开始崩溃时，他们四散奔逃。

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Come on , come on , " she cried .
" 来 在 , 来 在 , " 她 哭 .

“快点，快点，”她喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
" I know about these people .
" 我 知道 关于 这些 人们 .

我了解这些人。

[ðel] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [stɒps] . "
They'll be after us when the hymn stops . "
他们会 是 后 我们 什么时候 这 圣歌 停止 . "

赞美诗停止后，他们就会来追杀我们。

" [əʊˈkeɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , but you're talking foolish , " he said .
" 好的 , 但 你是 说 愚蠢 , " 他 说 .

“好吧，但你说话很愚蠢，”他说。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
They started walking down the mountain .
他们 开始 步行 向下 这 山 .

他们开始下山。

" [hel] , [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l][woʊnt][duː; də][ˌjuː ˈes][ˈeni] [hɑːm] .
" Hell , those people won't do us any harm .
" 地狱 , 那些 人们 惯于 做 我们 任何 伤害 .

“见鬼，那些人不会伤害我们的。”

[ðer] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈsɪŋɪŋ] .
They're too busy singing .
它们是 也 忙碌的 歌唱 .

他们忙着唱歌呢。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd][lɪt][wʌn] .
" He pulled out a pack of cigarets and lit one .
" 他 拉 出去 一个 盒 的 香烟 和 点燃 一 .

他掏出一包香烟，点燃了一支。

" [jʊr; jər] [speɪs] - [ˈkreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're space - crazy , " she said .
" 你是 空间 - 疯狂的 , " 她 说 .

“你真是个太空迷，”她说。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]['saɪəntɪsts][æt; ət] ['hɑːvəd] ,
" Didn't you ever hear of the massacre of scientists at Harvard ,
" 没有 你 曾经 听到 的 这 屠杀 的 科学家 在 哈佛大学 ,

“你难道没听说过哈佛大学科学家遭屠杀事件吗？”

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [gˈɜːlz][ɪn] - [seks] [ˈhæpi] - ?
or what they did to the chorus girls in ' Sex Happy ' ?
或者 什么 他们 做过 到 这 合唱 女孩们 在 - 性别 快乐的 - ?

或者他们在《性爱快乐》里对合唱团女孩做了什么？

" [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [ˈhʌri] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][əˈbaʊt][ðə; ði] - .
" Tugging at his arm to get him to hurry , she told him about the Mohcans .
" 拉扯 在 他的 手臂 到 得到 他 到 匆忙 , 她 讲述 他 关于 这 - .

她拉着他的胳膊催他快点，然后告诉他关于莫坎人的事。

[ðə; ði][sekt] [əˈpɪəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The sect appeared toward the end of the war .
这 教派 出现 朝向 这 结尾 的 这 战争 .

该教派是在战争末期出现的。

[hɪ'stɒrɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][blend][ɒv; əv] ['krɪstʃən] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , ['kɒmjənɪst]

| **Historically** | **they** | **were** | **a** | **blend** | **of** | **Christian** | **,** | **Mohammedan** | **,** | **Communist** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 他们 | 是 | 一个 | 混合 | 的 | 基督教 | , | 穆罕默丹 | , | 共产 |

, [ænd; ənd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

| **,** | **and** | **Hindu** | **.** |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 印度教徒 | . |

历史上，他们是基督教、伊斯兰教、共产主义和印度教的混合体。

[ðeə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]['liːdə(r)] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] , [wɒz; wəz] [smɪθ] - ,

| **Their** | **prophet** | **and** | **leader** | **,** | **until** | **his** | **martyrdom** | **,** | **was** | **Smith** | **Akandi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 先知 | 和 | 领导者 | , | 直到 | 他的 | 殉道 | , | 曾是 | 史密斯 | - | , |

他们的先知和领袖，直到殉道之前，是史密斯·阿坎迪。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][hɑːf] - [kɑːst] [huː] [wɒz; wəz][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪn] ['mɒskəʊ] .

| **an** | **English** | **-** | **Hindu** | **half** | **-** | **caste** | **who** | **was** | **reared** | **in** | **Moscow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | - | 印度教徒 | 一半 | - | 种姓 | WHO | 曾是 | 饲养 | 在 | 莫斯科 | . |

一位在莫斯科长大的英印混血儿。

[ðeə(r)] [kriːd] [wɒz; wəz]['ænti] - ['saɪəns] [ænd; ənd]['ænti] - ['pleʒə(r)] .

| **Their** | **creed** | **was** | **anti** | **-** | **science** | **and** | **anti** | **-** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 信条 | 曾是 | 反对 | - | 科学 | 和 | 反对 | - | 乐趣 | . |

他们的信条是反科学、反享乐。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| **Thousands** | **of** | **them** | **were** | **executed** | **during** | **the** | **war** | **,** | **but** | **hundreds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 他们 | 是 | 执行 | 期间 | 这 | 战争 | , | 但 | 数百 | 的 |

['θaʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] .

| **thousands** | **were** | **converted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 数千 | 是 | 转换 | . |

战争期间，数千人被处决，但数十万人皈依基督教。

" [hɑːf] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| **"** | **Half** | **way** | **I** | **am** | **for** | **them** | **,** | **"** | **the** | **girl** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 方式 | 我 | 是 | 为了 | 他们 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

"我一半都支持他们，"女孩说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| **"** | **Just** | **look** | **at** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | 在 | 我 | . |

看看我。

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [kən'temptʃuəsli] .

| **"** | **She** | **tore** | **a** | **bit** | **of** | **her** | **gown** | **contemptuously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 撕裂 | 一个 | 少量 | 的 | 她 | 袍 | 轻蔑地 | . |

她轻蔑地撕下一小块裙子。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə]['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd][ 'speismæn, -mən ] ,

| **"** | **I've** | **given** | **a** | **good** | **time** | **to** | **soldiers** | **,** | **sailors** | **,** | **and** | **spacemen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 给定 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | 士兵 | , | 水手们 | , | 和 | 太空人 | , |

"我曾让士兵、水手和宇航员们度过一段美好的时光。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][lɒt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

| **and** | **a** | **fat** | **lot** | **of** | **happiness** | **it's** | **given** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胖的 | 很多 | 的 | 幸福 | 它是 | 给定 | 我 | . |

它给我带来了很多快乐。

[dʒæn] ['dɑːlɪŋ] ,

| **Jan** | **darling** | **,** |
|---|---|---|
| 一月 | 亲爱的 | , |

亲爱的简，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['sʌbɜːb] [ænd; ənd] [bɪ'get]

| would | you | like | to | settle | down | with | me | in | a | little | radioactive | suburb | and | beget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 定居 | 向下 | 和 | 我 | 在 | 一个 | 小的 | 放射性 | 市郊 | 和 | 产生 |

[ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] ?

| a | three | - | headed | monster | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | - | 标题 | 怪物 | ? |

你愿意和我一起在某个放射性物质弥漫的郊区定居，然后生个三头怪兽吗?

" [dʒæn] [lɑːft] .

| " | Jan | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 笑了 | . |

简笑了。

" ['beɪbi] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'gɒtn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] .

| " | Baby | , | in | all | the | worlds | I | have | never | begotten | even | a | two | - | headed | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | , | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 我 | 有 | 绝不 | 所生的 | 甚至 | 一个 | 二 | - | 标题 | 怪物 | . |

“宝贝，我活过的所有世界里，连一个双头怪物都没生过。”

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

| At | least | , | not | to | my | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 不是 | 到 | 我的 | 知识 | . |

至少据我所知不是这样。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['bɪtə(r)] [æt; ət] ['saɪəns] ? "

| But | why | are | they | so | bitter | at | science | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 是 | 他们 | 所以 | 苦的 | 在 | 科学 | ? | " |

但他们为什么对科学如此愤恨呢?

" [waɪ] [nɒt] , ['stjuːpɪd] ?

| " | Why | not | , | stupid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 愚蠢的 | ? |

为什么不呢，笨蛋?

[juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['saɪəns] [dɪd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

| You | saw | what | science | did | to | Chicago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 什么 | 科学 | 做过 | 到 | 芝加哥 | . | " |

你看到了科学给芝加哥带来了什么。

" [əʊ] , [ðæt] ?

| " | Oh | , | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | ? |

“哦，你说的是那个吗？”

" [dʒæn] [sed] .

| " | Jan | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 说 | . |

简说道。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [vjuː] .

| " | You're | taking | too | limited | a | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 采取 | 也 | 有限的 | 一个 | 看法 | . |

你的观点太狭隘了。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spek] [ɒn] [ə; eɪ] [spek] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] .

| Chicago | is | only | a | speck | on | a | speck | out | there | among | the | suns | and | the | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 是 | 仅有的 | 一个 | 斑点 | 在 | 一个 | 斑点 | 出去 | 那里 | 之中 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 行星 | . |

"
"
"

芝加哥在浩瀚的宇宙中，不过是沧海一粟。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] [tɔːk] .
" To hell with that talk .
" 到 地狱 和 那 讲话 .

去他的那些废话。

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['peərənts] [bɜːnd] [ə'laɪv] . "
I saw my parents burned alive . "
我 锯 我的 父母 烧伤 活 . "

我亲眼目睹父母被活活烧死。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['tɪmbəlaɪn] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
" They passed the timberline and entered a forest .
" 他们 通过了 这 林线 和 进入 一个 森林 .

他们越过了林线，进入了森林。

" [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , " [dʒæn] [sed] .
" You've convinced me , " Jan said .
" 你已经 确信 我 , " 一月 说 .

“你说服我了，”简说道。

" ['ðer] ['deɪndʒərəs] .
" They're dangerous .
" 它们是 危险的 .

“他们很危险。”

[dæm] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ɒn] ['terə] .
Damn these regulations that say a man can't wear his blasters on Terra .
该死 这些 法规 那 说 一个 男人 不能 穿 他的 爆能枪 在 泰拉 .

该死的这些规定，竟然说男人不能在地球上佩戴爆能枪。

[ɪf] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðel] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
If they're looking for us , they'll catch us .
如果 它们是 寻找 为了 我们 , 他们会 抓住 我们 .

如果他们要找我们，他们就会抓住我们。

[wɪd] ['betə(r)] [haɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
We'd better hide out until night .
我们会 更好的 隐藏 出去 直到 夜晚 .

我们最好躲到天黑。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] - [ wɔːm ] , ['grɑːsi] [spɒt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [θriː] ['bəʊldəz] .
" They found a sun - warmed , grassy spot hidden among three boulders .
" 他们 成立 一个 太阳 - 温暖 , 草丛 点 隐 之中 三 巨石 .

“他们在三块巨石之间发现了一块阳光温暖的草地。”

[dʒæn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl]
Jan held her in his arms until she quit shivering from fear and the still
一月 握住 她 在 他的 武器 直到 她 辞职 瑟瑟发抖 从 害怕 和 这 仍然
['tʃɪli] ['maʊntən] [eə(r)] .
chilly mountain air .
寒冷 山 空气 .

简把她抱在怀里，直到她不再因为恐惧和山间依然寒冷的空气而颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he went to sleep .
然后 他 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

| He | was | awakened | by | a | kick | in | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 踢 | 在 | 这 | 肋骨 | . |

他被肋骨踢了一脚惊醒了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ klɔː ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blɑːstə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] .

| He | jumped | to | his | feet | , | clawing | desperately | for | the | blasters | he | didn't | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | , | 爪子 | 绝望地 | 为了 | 这 | 爆能枪 | 他 | 没有 | 有 | . |

他猛地跳起来，拼命地摸索着他根本没有的爆能枪。

" [jʊr; jər] ['kʌvəd] , [speɪs] - ['dev(ə)l] !

| " | You're | covered | , | space | - | devil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 涵盖 | , | 空间 | - | 魔鬼 | ! |

“你安全了，太空恶魔！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪŋd] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] [waɪt] - [rəʊbd] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['wepənz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['dægəz] [tuː; tə]['blɑːstə(r)] .

| " | He | was | ringed | by | some | twenty | white | - | robed | men | armed | with | weapons | ranging | from | daggers | to | blasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 环状 | 经过 | 一些 | 二十 | 白色的 | - | 身着长袍 | 男人 | 武装 | 和 | 武器 | 范围 | 从 | 匕首 | 到 | 爆能枪 | . |

“他被大约二十名身穿白袍的男子包围着，这些男子手持的武器从匕首到爆能枪不等。”

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪədɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hʊt] [wɪð] [fə'nætɪsɪzəm] .

| Their | faces | were | bearded | and | their | eyes | were | hot | with | fanaticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 留着胡子的 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 热的 | 和 | 狂热 | . |

他们满脸胡须，眼神充满狂热。

[ðeə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] ['æfrɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| Their | leader | was | a | seven | - | foot | African | with | a | gold | ring | in | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | 曾是 | 一个 | 七 | - | 脚 | 非洲 | 和 | 一个 | 金子 | 戒指 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

他们的首领是一个身高七英尺的非洲人，鼻子上戴着一枚金环。

" [gɪv] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈsiːn] [wʌn] , " [ðə; ði]['æfrɪkən] [sed] .

| " | Give | clothes | to | the | obscene | one | , | " | the | African | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 衣服 | 到 | 这 | 猥亵 | 一 | , | " | 这 | 非洲 | 说 | . |

“把衣服给那个衣衫褴褛的人吧，”非洲人说道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːl] .

| One | of | the | men | threw | a | white | robe | around | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 扔 | 一个 | 白色的 | 长袍 | 大约 | 这 | 女孩 | . |

其中一名男子将一件白色长袍披在了女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .

| She | wrapped | it | around | her | and | sat | cowering | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 它 | 大约 | 她 | 和 | 卫星 | 畏缩 | 在 | 惊吓 | . |

她把它裹在身上，蜷缩着身子，吓得瑟瑟发抖。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [speɪs] - ['dev(ə)l] , " [ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] [sed] .

| " | Come | with | us | now | , | space | - | devil | , | " | the | black | giant | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我们 | 现在 | , | 空间 | - | 魔鬼 | , | " | 这 | 黑色的 | 巨大的 | 说 | . |

“跟我们走吧，太空恶魔，”黑色巨人说道。

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | The | prophet | wants | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先知 | 想要 | 到 | 看 | 你 | . |

“先知想见你。”

[wiː; wi][woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kəʊˈɒpəreɪt] .

| We | won't | kill | you | if | you | cooperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 杀 | 你 | 如果 | 你 | 合作 | . |

只要你合作，我们就不会杀你。

" [əˈnʌðə(r)] - [kɪkt] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Another | Mohcan | kicked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | - | 踢 | 这 | 女孩 | . |

“另一个莫坎人踢了那个女孩。”

" [get] [ʌp] ! "

| " | Get | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | ! | " |

“起床！ ”

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] !

| " | Leave | her | alone | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 她 | 独自的 | ! |

“别管她！ ”

" [dʒæn] [ˈʃaʊtɪd] .

| " | Jan | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 喊叫 | . |

简喊道。

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [slæpt] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)] .

| The | African | slapped | him | across | the | face | with | the | barrel | of | his | blaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非洲 | 被掌掴 | 他 | 穿过 | 这 | 脸 | 和 | 这 | 桶 | 的 | 他的 | 爆能枪 | . |

非洲人用爆能枪的枪管狠狠地扇了他一巴掌。

" [ʃɪl] [get] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [gˈɜːlz][gɒt] , " [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .

| " | She'll | get | what | the | chorus | girls | got | , | " | the | African | said | , | speaking | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 得到 | 什么 | 这 | 合唱 | 女孩们 | 得到 | , | " | 这 | 非洲 | 说 | , | 请讲 | 非常 | 缓慢地 | . |

“她会得到歌舞女郎们得到的下场，”非洲人慢吞吞地说。

" [ʃɪl] [get] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [əˈbeɪ] .

| " | She'll | get | what | they | got | if | you | don't | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 得到 | 什么 | 他们 | 得到 | 如果 | 你 | 不 | 服从 | . |

“如果你不服从，她就会和他们一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

| And | you | will | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 被杀 | . |

你会被杀。

[naʊ] [mɑːtʃ] !

| Now | march | ! |
|---|---|---|
| 现在 | 行进 | ! |

现在前进！

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [piːk] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] .

| " | They | climbed | the | Peak | again | at | a | rapid | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 攀登 | 这 | 顶峰 | 再次 | 在 | 一个 | 迅速的 | 步伐 | . |

他们再次迅速攀登上了山顶。

[ə; eɪ] [hiːl] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][gɜːrlz] [ʃuː] .

| A | heel | came | off | the | girl's | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脚跟 | 来了 | 离开 | 这 | 女孩们 | 鞋 | . |

女孩的鞋跟掉了。

[tuː] ['bɜːli] - [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['kærid] , [hɑːf] - [drægd] [hɜː(r); hə(r)]
**Two burly Mohcans seized her arms and half - carried , half - dragged her**
二 魁梧的 - 查获 她 武器 和 一半 - 携带 , 一半 - 拖拽 她
[tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .
**to the top .**
到 这 顶部 .

两个身材魁梧的莫坎人抓住她的胳膊，半抬半拖地把她拉到了山顶。

[dʒæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Jan found it hard to keep pace with them .**
一月 成立 它 难的 到 保持 步伐 和 他们 .

简发现很难跟上他们的步伐。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ sləu ] [daʊn] , [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ prɔd ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .
**Whenever he slowed down , the African prodded him with the blaster .**
每当 他 减速 向下 , 这 非洲 催促 他 和 这 爆能枪 .

每当他放慢速度，那个非洲人就用爆能枪戳他。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .
**The multitude was still singing .**
这 民众 曾是 仍然 歌唱 .

人群仍在歌唱。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənt] [wɪð] [self] - [hɪp'nəʊsɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] ,
**Their eyes were vacant with self - hypnosis as they swayed to the slow ,**
他们的 眼睛 是 空缺 和 自己 - 催眠 作为 他们 摇摆 到 这 慢的 ,
['sɒbɪŋ] [tʃɑːnt] .
**sobbing chant .**
啜泣 呗 .

他们眼神空洞，仿佛进入了自我催眠状态，随着缓慢而啜泣的吟唱轻轻摇晃。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
**The girl was turned over to a party of women .**
这 女孩 曾是 转向 超过 到 一个 派对 的 女性 .

女孩被交给了一群女人。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['mɑːtʃt] [dʒæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn]
**The African marched Jan to a place apart from the crowd where a man**
这 非洲 行军 一月 到 一个 地方 除 从 这 人群 在哪里 一个 男人
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [bɪəd] [sæt] [krɔslɛgd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
**with a long yellow beard sat crosslegged on a rock .**
和 一个 长的 黄色的 胡须 卫星 盘腿 在 一个 岩石 .

非洲人押着扬走到人群之外的一个地方，那里有一个留着长长的黄色胡须的男人盘腿坐在一块石头上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sed] .
**" This is the Prophet , " the African said .**
" 这 是 这 先知 , " 这 非洲 说 .

“这就是先知，”那位非洲人说道。

" [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
**" Sit on the ground and wait for him to speak .**
" 坐 在 这 地面 和 等待 为了 他 到 说话 .

“坐在地上等他说话。”

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ]
**I will leave you now**
我 将要 离开 你 现在

我现在要离开了。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌvəd] .
**but I have you covered .**
但 我 有 你 涵盖 .

但我会照顾好你。

" [hiː; hi] [wɪd'druː] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [ə'krɒs]

| " | He | withdrew | about | twenty | yards | and | squatted | on | his | heels | , | his | blaster | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 退出 | 关于 | 二十 | 码 | 和 | 蹲着 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 他的 | 爆能枪 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] [niːz] .

| his | knees | . |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | . |

“他后退了大约二十码，蹲在脚后跟上，把爆能枪放在膝盖上。

[dʒæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Jan | sat | down | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 卫星 | 向下 | 和 | 等待 | . |

简坐下来等待。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sæt] [æb'nɔːməli] [stɪl] , [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] [laɪk][ə; eɪ]['jəʊgi] .

| The | prophet | sat | abnormally | still | , | his | legs | crossed | like | a | yogi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 卫星 | 异常地 | 仍然 | , | 他的 | 腿 | 交叉 | 喜欢 | 一个 | 瑜伽士 | . |

先知异常安静地坐着，双腿像瑜伽修行者一样交叉着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] ['ʌpwəd] , ['ɔːlməʊst][də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

| He | was | staring | upward | , | almost | directly | into | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 凝视 | 向上 | , | 几乎 | 直接地 | 进入 | 这 | 太阳 | . |

他抬头仰望，几乎直视着太阳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [biːkt] [nəʊz] [ðæt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kruːəl] ,

| He | was | a | lean | , | youngish | man | with | a | beaked | nose | that | give | him | a | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 倾斜 | , | 年轻气盛的 | 男人 | 和 | 一个 | 有喙的 | 鼻子 | 那 | 给 | 他 | 一个 | 残忍的 | , |

[hɔːk] - [laɪk] [lʊk] .

| hawk | - | like | look | . |
|---|---|---|---|---|
| 鹰 | - | 喜欢 | 看 | . |

他身材瘦削，年纪不大，长着鹰钩鼻，看起来很凶狠，像只鹰隼。

[ðə; ði] [bɪəd] , ['jeləʊ] [æz; əz] [jʌŋ] [kɔːn'sɪlk] , [ 'flʌtə ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| The | beard | , | yellow | as | young | cornsilk | , | fluttered | slightly | in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡须 | , | 黄色的 | 作为 | 年轻的 | 玉米须 | , | 飘动 | 轻微地 | 在 | 这 | 微风 | . |

那胡须呈嫩玉米须般的黄色，在微风中轻轻飘动。

['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] .

| Otherwise | , | there | was | no | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | . |

除此之外，没有任何其他动作。

[dʒæn][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [briːð] .

| Jan | could | not | even | see | him | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 可以 | 不是 | 甚至 | 看 | 他 | 呼吸 | . |

简甚至看不到他呼吸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæn][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nʌmli] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| After | a | long | time | , | during | which | Jan | felt | his | face | numbly | aching | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 期间 | 哪个 | 一月 | 毛毡 | 他的 | 脸 | 麻木地 | 疼痛 | 从 | 这 |

['æfrɪkənz] [bləʊ] ,

| African's | blow | , |
|---|---|---|
| 非洲的 | 吹 | , |

过了很久，期间扬感到脸部因非洲人的打击而麻木疼痛。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'weɪvərɪŋ] [steə(r)][hiː; hi]

| the | Prophet | suddenly | fixed | his | eyes | on | him | with | the | same | unwavering | stare | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 突然 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他 | 和 | 这 | 相同的 | 坚定不移 | 盯 | 他 |

[hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| had | devoted | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 奉献 | 到 | 这 | 天空 | . |

先知突然用他凝视天空时那般坚定不移的目光注视着他。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **Peace be with you .** "
" 和平 是 和 你 . "

愿你平安。

" [nʌts] , " [dʒæn] [rɪˈplaɪd] .
" **Nuts , " Jan replied .**
" 坚果 , " 一月 回复 .

“胡说，”扬回答道。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] .
**The Prophet took no notice of the remark .**
这 先知 采取 不 注意 的 这 评论 .

先知没有理会这番话。

" [ˈælə; əˈlɑː][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][grɑːnt][ˌem ˈiː][ˈwɪzdəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Allah has seen fit to grant me wisdom , " he said .**
" 真主 有 已见 合身 到 授予 我 智慧 , " 他 说 .

他说：“真主赐予我智慧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] . "
" **In a dream he has revealed to me the purpose of science . "**
" 在 一个 梦 他 有 揭晓 到 我 这 目的 的 科学 . "

“他在梦中向我揭示了科学的目的。”

" [haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
" **How very interesting . "**
" 如何 非常 有趣的 . "

“真有趣。”

" [ˈsaɪəns] [ɪgˈzɪsts][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs]
**Science exists so that a handful of the elect can escape from this**
科学 存在 所以 那 一个 少数 的 这 选 能 逃脱 从 这
[duːmd] [ˈplænɪt] .
**doomed planet .**
注定失败 行星 .

“科学的存在是为了让少数精英能够逃离这个注定毁灭的星球。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːləz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "
**It was Allah's will that you should come to us this morning . "**
它 曾是 真主的 将要 那 你 应该 来 到 我们 这 早晨 . "

“这是真主的旨意，让你今天早上来到这里。”

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **The hell you say . "**
" 这 地狱 你 说 . "

你说什么?

" [ai] [pəˈsiːv] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - .
" **I perceive by your uniform that you are a spacecaptain .**
" 我 感知 经过 你的 制服 那 你 是 一个 - .

“从你的制服来看，我猜你是一位太空船长。”

[haʊ] [ˈmeni] [men] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ˈkæri] ?
**How many men can your ship carry ?**
如何 许多 男人 能 你的 船 携带 ?

你的船能载多少人?

" [dʒæn][dɪd][nɒt][ˈɑːnsə(r)] .
" **Jan did not answer .**
" 一月 做过 不是 回答 .

简没有回答。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kəʊˈɒpəreɪt] .
" It would perhaps be better for you to cooperate .
" 它 会 也许 是 更好的 为了 你 到 合作 .

"或许你最好还是配合一下。"

" [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ glɑːns, glæns ] [ˈmiːnɪŋfəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] .
" The Prophet glanced meaningfully toward the African .
" 这 先知 瞥了一眼 有意义地 朝向 这 非洲 .

先知意味深长地看了那位非洲人一眼。

" [ɪts] [nəʊ][ˈsiːkrət] .
" It's no secret .
" 它是 不 秘密 .

"这已不是什么秘密。"

[əˈbaʊt] - [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] - . "
About 100 passengers and a crew of 50 . "
关于 - 乘客 和 一个 全体人员 的 - . "

大约有100名乘客和50名机组人员。

" [əˈbaʊt] [ˈstændəd] [saɪz] .
" About standard size .
" 关于 标准 尺寸 .

"大约是标准尺寸。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [əˈbaʊt][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti] . "
I suppose about half of your men are on duty . "
我 认为 关于 一半 的 你的 男人 是 在 责任 . "

我估计你们大约有一半的人在执勤。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
" And that is enough to man the ship on a peaceful mission ? "
" 和 那 是 足够的 到 男人 这 船 在 一个 和平 使命 ? "

"这些人就足以执行和平任务了吗？"

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [əˈweɪ] . "
" I have no intention of manning the ship right away . "
" 我 有 不 意图 的 曼宁 这 船 正确的 离开 . "

"我暂时没有亲自驾驶这艘船的打算。"

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðæt] .
" I will decide that .
" 我 将要 决定 那 .

我会决定。

[wiː; wi][blɑːst] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ʃɪˈkɑːgəʊ] . "
We blast off as soon as we can get to Chicago . "
我们 爆炸 离开 作为 很快 作为 我们 能 得到 到 芝加哥 . "

我们一到芝加哥就立刻起飞。

" [jʊl] [get] [ˈmaɪti] [ˈhʌŋgri] [ɪn] [speɪs] .
" You'll get mighty hungry in space .
" 你会 得到 强大的 饥饿的 在 空间 .

"在太空里你会非常饿。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪz(ə)nt] [prəˈvɪʒnd] . "
The ship isn't provisioned . "
这 船 不是 已配置 . "

船上没有补给。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] - ['ləʊdɪd] [wɪð] ['stændəd] ['ræʃ(ə)nz] .

| " | We | have | an | airtruck | loaded | with | standard | rations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | - | 已加载 | 和 | 标准 | 口粮 | . |

“我们有一辆装满标准口粮的空运卡车。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

| There | is | no | use | discussing | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 讨论 | 这 | 事情 | . |

讨论此事毫无意义。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt][ɔː(r)][daɪ] .

| You | and | your | men | will | cooperate | or | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 男人 | 将要 | 合作 | 或者 | 死 | . |

你和你的手下要么合作，要么死。

['brʌðə(r)]['sæmjʊəl] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| Brother | Samuel | , | take | charge | of | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 塞缪尔 | , | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

撒母耳弟兄，你负责看管这个囚犯。

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kres(ə)nt] .

| " | The | Prophet | arose | and | walked | slowly | to | the | platform | beside | the | Crescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先知 | 出现 | 和 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 平台 | 旁 | 这 | 新月 | . |

先知起身，缓缓走向新月旁的平台。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] .

| The | singing | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 停止 | . |

歌声停止了。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [kʌm] .

| " | The | time | for | departure | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 为了 | 离开 | 有 | 来 | . |

“启程的时刻到了。”

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] .

| The | chosen | ones | will | come | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选定 | 一个 | 将要 | 来 | 向前 | . |

被选中的人将会站出来。

['sɪstə(r)] ['dʒesi] , [wɪl] [juː; jʊ] - [fəʊn] [ðə; ði]['hæŋə(r)] ?

| Sister | Jessie | , | will | you | ' | phone | the | hangar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 杰西 | , | 将要 | 你 | - | 电话 | 这 | 机库 | ? |

杰西姐姐，你能给机库打个电话吗?

" ['brʌðə(r)]['sæmjʊəl] ['mɑːtʃt] [dʒæn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [gruːp] .

| " | Brother | Samuel | marched | Jan | over | to | the | chosen | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | 塞缪尔 | 行军 | 一月 | 超过 | 到 | 这 | 选定 | 团体 | . |

“塞缪尔兄弟带着简走到选定的人群中。”

[dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| Jan | looked | at | the | hundred | men | and | women | and | decided | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 看起来 | 在 | 这 | 百 | 男人 | 和 | 女性 | 和 | 决定 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][bænd][ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] .

| be | hard | to | find | a | better | band | of | pioneers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | 到 | 寻找 | 一个 | 更好的 | 乐队 | 的 | 先驱者 | . |

简看着这上百名男女，心想很难找到比他们更好的拓荒者队伍了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlwət] , ['helθi] , ['veri] ['sɪəriəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| They | were | stalwart | , | healthy | , | very | serious | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坚定的 | , | 健康 | , | 非常 | 严肃的 | 年轻的 | 人们 | . |

他们是意志坚定、身体健康、非常认真负责的年轻人。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒbɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

| The | multitude | began | a | great | throbbing | hymn | of | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 开始 | 一个 | 伟大的 | 悸动 | 圣歌 | 的 | 告别 | . |

众人开始齐声高唱告别赞歌。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [tu:] [hju:dʒ] - , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][wʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [freɪt] ,

| It | continued | until | two | huge | airtrucks | , | one | for | passengers | and | one | loaded | with | freight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 直到 | 二 | 巨大的 | - | , | 一 | 为了 | 乘客 | 和 | 一 | 已加载 | 和 | 货运 | , |

一直持续到两辆巨大的航空卡车，一辆载客，一辆装载货物，

[ə'raɪvd] , ['lændɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

| arrived | , | landing | carefully | at | the | edge | of | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | , | 降落 | 小心 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人群 | . |

抵达时，他小心翼翼地落在人群边缘。

[dʒæn][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| Jan | had | been | looking | for | his | friend | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 他的 | 朋友 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

简一直在寻找他昨晚的朋友。

['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['paʊəf(ə)l] ['fi:meɪl] .

| Finally | he | found | her | standing | between | two | powerful | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 成立 | 她 | 常设 | 之间 | 二 | 强大的 | 女性 | . |

最后他发现她站在两个强势女性中间。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] .

| She | did | not | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | . |

她没看见他。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

| She | seemed | to | be | looking | and | listening | to | something | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 和 | 聆听 | 到 | 某物 | 远的 | 离开 | . |

她似乎在眺望和聆听远处的什么。

[dʒæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nju:] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| Jan | realized | that | she | had | discovered | a | new | meaning | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 已实现 | 那 | 她 | 有 | 发现 | 一个 | 新的 | 意义 | 在 | 存在 | . |

简意识到她发现了存在的新意义。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

| " | Goodbye | , | baby | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 婴儿 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“再见了，宝贝，”他自言自语道。

[i:tʃ] [ˌpaɪə'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['blɑ:stə(r)][æz; əz][hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] - .

| Each | pioneer | was | being | issued | a | blaster | as | he | or | she | entered | the | passenger | airtruck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 先锋 | 曾是 | 存在 | 发布 | 一个 | 爆能枪 | 作为 | 他 | 或者 | 她 | 进入 | 这 | 乘客 | - | . |

每位先锋队员在进入客运航空卡车时都会被发放一支爆能枪。

[ðə; ði]['æfrɪkən] , [dʒæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə]['entə(r)] .

| The | African | , | Jan | , | and | the | Prophet | were | the | last | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非洲 | , | 一月 | , | 和 | 这 | 先知 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 进入 | . |

非洲人、简和先知是最后进入的。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][lɑːst][step][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn]
**The** **Prophet** **stood** **for** **a** **moment** **on** **the** **last** **step** **and** **raised** **his** **arms** **in**
这 先知 站立 为了 一个 片刻 在 这 最后的 步 和 提高 他的 武器 在
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
**benediction** **.**
祝福 .

先知在最后一级台阶上站了一会儿，举起双臂祝福众人。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**They** **took** **off** **for** **Chicago** **.**
他们 采取 离开 为了 芝加哥 .

他们飞往芝加哥。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sæt][bɪ'saɪd][dʒæn] . " [ðɪs] [meɪ] [siːm] [mæd][tuː; tə][juː; jʊ] , - ,
**The** **Prophet** **sat** **beside** **Jan** **.** **"** **This** **may** **seem** **mad** **to** **you** **,** **spacecaptain** **,**
这 先知 卫星 旁 一月 . " 这 可能 似乎 疯狂的 到 你 , - ,

先知坐在简旁边。“太空船长，这在你看来或许很疯狂，

[bʌt; bət][aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][seɪn] , " [hiː; hi][sed] .
**but** **I** **assure** **you** **that** **it** **is** **quite** **sane** **,** **"** **he** **said** **.**
但 我 保证 你 那 它 是 相当 理智 , " 他 说 .

但他向你保证，这完全合乎情理。”他说。

" [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['mɪəli] [meɪk]['aʊə(r)][tɑːsk] ['iːzɪə] .
**"** **Your** **arrival** **was** **the** **miracle** **which** **will** **merely** **make** **our** **task** **easier** **.**
" 你的 到达 曾是 这 奇迹 哪个 将要 仅仅 制作 我们的 任务 更轻松 .

“你的到来简直是个奇迹，只会让我们的任务变得更加轻松。”

[aɪ][hæv; həv] [plænd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
**I** **have** **planned** **this** **for** **months** **.**
我 有 计划 这 为了 几个月 .

我为此计划了好几个月。

[aɪ] [pɪkt] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [huː] [siːmd] [məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [laɪf][ɒn][ə; eɪ]
**I** **picked** **50** **men** **and** **50** **women** **who** **seemed** **most** **capable** **of** **standing** **life** **on** **a**
我 挑选 - 男人 和 - 女性 WHO 似乎 最多 有能力的 的 常设 生活 在 一个
[njuː] [wɜːld] .
**new** **world** **.**
新的 世界 .

我挑选了 50 名男性和 50 名女性，他们看起来最有能力在新世界生存下去。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
**About** **half** **of** **them** **are** **married** **.**
关于 一半 的 他们 是 已婚 .

他们当中约有一半已婚。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
**The** **others** **will** **be** **soon** **.**
这 其他的 将要 是 很快 .

其他人很快也会到。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] .
**I** **have** **taken** **a** **vow** **of** **celibacy** **.**
我 有 已采取 一个 发誓 的 独身 .

我已发誓守贞。

[wiː; wi] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**We** **will** **found** **a** **new** **and** **better** **kingdom** **of** **Allah** **out** **there** **among** **the**
我们 将要 成立 一个 新的 和 更好的 王国 的 真主 出去 那里 之中 这
[stɑːz] .
**stars** **.**
明星 .

我们将在星辰之间建立一个崭新而美好的真主王国。

" ['aʊə(r)]['prɒbləm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Our** | **problem** | **,** | **of** | **course** | **,** | **has** | **been** | **that** | **of** | **getting** | **a** | **ship** | **and** | **a** |
| " | 我们的 | 问题 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到过 | 那 | 的 | 获得 | 一个 | 船 | 和 | 一个 |

['kɒmpɪtənt] [kruːˌ] .

| | | |
|---|---|---|
| **competent** | **crew** | **.** |
| 胜任的 | 全体人员 | . |

“当然，我们面临的问题是如何获得一艘船和一支合格的船员队伍。”

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ 'speismæn, -mən ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **None** | **of** | **us** | **are** | **spacemen** | **.** |
| 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 太空人 | . |

我们都不是宇航员。

['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ; [tuː; tə][get][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kruːˌ] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seizing** | **the** | **ship** | **would** | **be** | **easy** | **;** | **to** | **get** | **a** | **proper** | **crew** | **is** | **another** | **matter** | **.** |
| 抓住 | 这 | 船 | 会 | 是 | 简单的 | ; | 到 | 得到 | 一个 | 恰当的 | 全体人员 | 是 | 其他 | 事情 | . |

夺取这艘船很容易；但要找到合适的船员却是另一回事。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ əˈləːt ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][baɪ]['reɪdiəʊ] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **have** | **alerted** | **our** | **friends** | **in** | **Chicago** | **by** | **radio** | **,** |
| " | 我们 | 有 | 已发出警报 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 芝加哥 | 经过 | 收音机 | , |

“我们已经通过广播通知了我们在芝加哥的朋友们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **they** | **are** | **even** | **now** | **assembling** | **at** | **the** | **spaceport** | **.** |
| 和 | 他们 | 是 | 甚至 | 现在 | 组装 | 在 | 这 | 太空港 | . |

他们现在正在航天发射场集结。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪlətri]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **well** | **armed** | **and** | **will** | **take** | **care** | **of** | **any** | **trouble** | **from** | **the** | **military** |
| 他们 | 是 | 出色地 | 武装 | 和 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 任何 | 麻烦 | 从 | 这 | 军队 |

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **or** | **the** | **police** | **.** |
| 或者 | 这 | 警察 | . |

他们装备精良，能够应对来自军队或警察的任何麻烦。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [kruːˌ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **will** | **,** | **of** | **course** | **,** | **seize** | **your** | **crew** | **.** |
| 我们 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 抢占 | 你的 | 全体人员 | . |

我们当然会抓捕你们的船员。

" [dʒæn][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Jan** | **was** | **finding** | **it** | **hard** | **to** | **think** | **.** |
| " | 一月 | 曾是 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 思考 | . |

简发现自己很难思考。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **If** | **I** | **say** | **the** | **word** | **,** | **they** | **will** | **fight** | **.** | **"** |
| " | 如果 | 我 | 说 | 这 | 单词 | , | 他们 | 将要 | 斗争 | . | " |

“如果我开口，他们就会反抗。”

" [wɒt] ['fɒli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [sed] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **folly** | **that** | **would** | **be** | **,** | **"** | **the** | **Prophet** | **said** | **.** |
| " | 什么 | 蠢事 | 那 | 会 | 是 | , | " | 这 | 先知 | 说 | . |

“那将是多么愚蠢的行为啊！”先知说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][daɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **They** | **would** | **all** | **die** | **.** |
| " | 他们 | 会 | 全部 | 死 | . |

他们都会死。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] .

| You | would | be | pronouncing | a | death | sentence | on | your | own | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 发音 | 一个 | 死亡 | 句子 | 在 | 你的 | 自己的 | 男人 | . |

你这样做就等于判处自己人死刑。

[men] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] ['sʌfəd] ['meni] [θɪŋz] .

| Men | with | whom | you | have | lived | and | suffered | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 谁 | 你 | 有 | 居住地 | 和 | 遭受 | 许多 | 事物 | . |

与你一起生活、一起经历许多苦难的男人们。

['gɒdləs] [dɒg] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də] [ðæt] .

| Godless | dog | that | you | are | , | you | couldn't | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无神论者 | 狗 | 那 | 你 | 是 | , | 你 | 不能 | 做 | 那 | . |

你这条没有信仰的狗，你做不到。

" [dʒæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| " | Jan | was | silent | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

简沉默了很久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

| At | last | he | said | , | " | You | leave | me | no | choice | but | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | , | " | 你 | 离开 | 我 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 服从 | . |

最后他说："你让我别无选择，只能服从。"

" [ðə; ði] - ['set(ə)ld] ['smuːðli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

| " | The | airtrucks | settled | smoothly | beside | the | rocket | , | the | only | one | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 定居 | 顺利 | 旁 | 这 | 火箭 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 场地 | . |

"运输车平稳地降落在火箭旁边，这是场地上唯一的一枚火箭。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd]['brʌðə(r)]['sæmjʊəl] [wɪl] [liːd]

| Just | before | they | landed | , | the | Prophet | said | , | " | You | and | Brother | Samuel | will | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他们 | 登陆 | , | 这 | 先知 | 说 | , | " | 你 | 和 | 兄弟 | 塞缪尔 | 将要 | 带领 |

[ðə; ði] [əˈtæk] .

| the | attack | . |
|---|---|---|
| 这 | 攻击 | . |

就在他们着陆之前，先知说："你和撒母耳兄弟将率领进攻。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɒtʃ] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] .

| You | will | order | the | gangway | watch | not | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 命令 | 这 | 舷梯 | 手表 | 不是 | 到 | 火 | . |

你要命令舷梯值班人员不要开枪。

" [æz; əz][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | As | the | airtruck | came | to | a | halt | , | the | Prophet | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | - | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , | 这 | 先知 | 打开 | 这 | 门 | . |

"当飞行卡车停稳后，先知打开了车门。"

" [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] !

| " | Secure | the | rocket | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 安全的 | 这 | 火箭 | ! |

"确保火箭安全！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[dʒæn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən][kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

| Jan | leaped | to | the | ground | with | the | African | close | behind | him | , | and | ran | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 非洲 | 关闭 | 在后面 | 他 | , | 和 | 跑 | 到 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

扬跳到地上，非洲人紧随其后，他们一起跑向船边。

['ʃaʊtɪŋ] , " [braʊn] , [braʊn] , [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['blɑːstə(r)] !

| shouting | , | " | Brown | , | Brown | , | lay | down | your | blaster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | " | 棕色的 | , | 棕色的 | , | 躺 | 向下 | 你的 | 爆能枪 | ! |

大喊："布朗，布朗，放下你的爆能枪！"

[braʊn] , [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['blɑːstə(r)] !

| Brown | , | lay | down | your | blaster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 躺 | 向下 | 你的 | 爆能枪 | ! |

布朗，放下你的枪！

" [ðə; ði] - [ swɔːm ] [ə'bɔːd] , [ðeə(r)] ['wepənz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

| " | The | Mohcans | swarmed | aboard | , | their | weapons | at | the | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 蜂拥而至 | 船上 | , | 他们的 | 武器 | 在 | 这 | 准备好 | . |

"莫坎人蜂拥而上，武器已准备就绪。"

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz]

| Within | two | minutes | the | ship | was | theirs | and | the | work | of | loading | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 二 | 分钟 | 这 | 船 | 曾是 | 他们的 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 加载中 | 条款 |

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| had | begun | . |
|---|---|---|
| 有 | 开始 | . |

不到两分钟，船就归他们所有了，装载补给的工作也开始了。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [gɑːd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Six | of | them | stood | guard | around | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 的 | 他们 | 站立 | 警卫 | 大约 | 这 | 船 | . |

他们六人守卫着船只。

[ 'vɔli ] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

| Volleys | of | blaster | fire | broke | out | around | the | administration | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 截击 | 的 | 爆能枪 | 火 | 打破 | 出去 | 大约 | 这 | 行政 | 建筑 | . |

行政大楼周围爆发了一阵密集的爆破射击。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

| Then | a | police | car | came | racing | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 警察 | 车 | 来了 | 赛车 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

这时，一辆警车飞驰而过。

[ðə; ði] - [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['əʊpənd]['faɪə(r)] .

| The | Mohcans | on | guard | and | the | police | opened | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 警卫 | 和 | 这 | 警察 | 打开 | 火 | . |

莫坎斯警卫和警察开火了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [briːf] .

| The | action | was | brief | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 曾是 | 简短的 | . |

行动很短暂。

['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl]

| Only | half | a | dozen | shots | were | fired | before | the | police | car | went | out | of | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一半 | 一个 | 打 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 前 | 这 | 警察 | 车 | 去 | 出去 | 的 | 控制 |

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .

| and | turned | turtle | with | a | shattering | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 龟 | 和 | 一个 | 破碎 | 碰撞 | . |

只开了六枪，警车就失控翻车，发出震耳欲聋的撞击声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [leɪ] [ded] .

| One | of | the | Mohcans | lay | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | - | 躺 | 死的 | . |

莫坎人中有一人已经死亡。

[ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] " [dʒæk] , [dʒæk] , [əʊ] , [dʒæk] !

| A | tall | blonde | threw | herself | on | him | , | crying | " | Jack | , | Jack | , | oh | , | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 金发 | 扔 | 她自己 | 在 | 他 | , | 哭泣 | " | 杰克 | , | 杰克 | , | 哦 | , | 杰克 | ! |

一个身材高挑的金发女郎扑到他身上，哭喊着"杰克，杰克，哦，杰克！"

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| " | The | Prophet | went | to | her | and | picked | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先知 | 去 | 到 | 她 | 和 | 挑选 | 她 | 向上 | . |

先知走到她身边，把她抱了起来。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] , ['sɪstə(r)] ['elən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | will | be | time | later | for | weeping | , | Sister | Ellen | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 时间 | 之后 | 为了 | 哭泣 | , | 姐姐 | 艾伦 | , | " | 他 | 说 | . |

"以后有的是时间哭，艾伦修女，"他说。

['fɜːmli] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| Firmly | he | carried | her | aboard | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 他 | 携带 | 她 | 船上 | 这 | 火箭 | . |

他坚定地把她抱上了火箭。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] [biːn] [wel] [treɪnd] .

| The | pioneers | had | been | well | trained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | 有 | 到过 | 出色地 | 受过训练 | . |

这些先驱者们都接受过良好的训练。

[wɪ'ðɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [dʒæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz]

| Within | less | time | than | Jan | would | have | believed | possible | they | had | their | rations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 较少的 | 时间 | 比 | 一月 | 会 | 有 | 相信 | 可能的 | 他们 | 有 | 他们的 | 口粮 |

[ə'bɔːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] .

| aboard | and | were | in | their | acceleration | compartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船上 | 和 | 是 | 在 | 他们的 | 加速度 | 隔间 | . |

在扬认为不可能的时间内，他们就把口粮装上了船，并进入了加速舱。

[dʒæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kən'trəʊlz] .

| Jan | took | his | place | in | front | of | the | master | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 掌握 | 控制 | . |

扬走到主控台前就位。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| The | Prophet | and | the | African | stood | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 和 | 这 | 非洲 | 站立 | 在后面 | 他 | . |

先知和那位非洲人站在他身后。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] .

| He | turned | on | the | public | address | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 这 | 民众 | 地址 | 系统 | . |

他打开了公共广播系统。

" [ɔːl] [hændz] , [hɪə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | All | hands | , | hear | this | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | , | 听到 | 这 | , | " | 他 | 说 | . |

"所有人，听我说，"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" We have been kidnapped and are about to blast off for an
" 我们 有 到过 被绑架 和 是 关于 到 爆炸 离开 为了 一个
[ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
unknown destination .
未知 目的地 .

"我们被绑架了，即将被送往一个未知的目的地。"

[prɪ'peə(r)][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] .
Prepare to blast off .
准备 到 爆炸 离开 .

准备发射。

" [dʒæn] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət] ['terə] .
" Jan took a last look at Terra .
" 一月 采取 一个 最后的 看 在 泰拉 .

简最后看了一眼泰拉。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
The administration building was on fire .
这 行政 建筑 曾是 在 火 .

行政楼着火了。

" ['redi] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" Ready to blast off , " he said into the microphone .
" 准备好 到 爆炸 离开 , " 他 说 进入 这 麦克风 .

"准备发射，"他对着麦克风说道。

" [nəʊ] . [wʌn] ['redi] , [sɜː(r)] . "
" No . 1 ready , sir . "
" 不 . 1 准备好 , 先生 . "

"1号车准备好了，先生。"

" [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['redi] , [sɜː(r)] . "
" No . 2 ready , sir . "
" 不 . 2 准备好 , 先生 . "

"2号车准备好了，先生。"

" [nəʊ] . [θriː] ['redi] , [sɜː(r)] .
" No . 3 ready , sir .
" 不 . 3 准备好 , 先生 .

"3号准备好了，先生。"

" [dʒæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
" Jan looked around for the African and the Prophet .
" 一月 看起来 大约 为了 这 非洲 和 这 先知 .

简四处寻找非洲人和先知。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
They had taken their places in the acceleration compartments behind him .
他们 有 已采取 他们的 地方 在 这 加速度 隔间 在后面 他 .

他们已经坐在他身后的加速舱里。

" [ɔːl][hændz][ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['terə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" All hands and passengers , we are about to leave Terra for an
" 全部 双手 和 乘客 , 我们 是 关于 到 离开 泰拉 为了 一个
[ˌʌnə'naʊnst] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
unannounced destination .
未事先宣布的 目的地 .

"全体人员和乘客，我们即将离开地球，前往一个未公布的目的地。"

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [speɪs] ['træv(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːst][hɑːf]['aʊə(r)] ['sʌmwɒt]

| **You** | **who** | **have** | **never** | **experienced** | **space** | **travel** | **will** | **find** | **the** | **first** | **half** | **hour** | **somewhat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 有 | 绝不 | 经验丰富的 | 空间 | 旅行 | 将要 | 寻找 | 这 | 第一的 | 一半 | 小时 | 有些 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| **uncomfortable** | **.** |
|---|---|
| 不舒服 | . |

从未体验过太空旅行的人，会觉得头三十分钟有些不舒服。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

| **Do** | **not** | **be** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [sə'vaɪv] [wɪð] [nəʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

| **You** | **will** | **survive** | **with** | **no** | **damage** | **to** | **your** | **health** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 存活 | 和 | 不 | 损害 | 到 | 你的 | 健康 | . |

你将安然无恙，身体不会受到任何损害。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['liːvɪŋ] ['terə] .

| **We** | **are** | **now** | **leaving** | **Terra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 离开 | 泰拉 | . |

我们现在要离开地球了。

" [dʒæn] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

| **"** | **Jan** | **pressed** | **the** | **button** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 按下 | 这 | 按钮 | . |

简按下了按钮。

" [əʊ] [lɔːd] , [əʊ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| **"** | **Oh** | **Lord** | **,** | **oh** | **Lord** | **,** | **"** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 主 | , | 哦 | 主 | , | " | 他 | 想法 | . |

“哦，主啊，哦，主啊，”他心想。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| **"** | **This** | **is** | **as** | **bad** | **as** | **the** | **first** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

“这和第一次一样糟糕。”

" [nəʊ][mæn]['evə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][blɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

| **"** | **No** | **man** | **ever** | **got** | **used** | **to** | **the** | **horror** | **of** | **blast** | **off** | **and** | **acceleration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 曾经 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 爆炸 | 离开 | 和 | 加速度 | . |

“没有人能习惯火箭发射和加速带来的恐怖。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['riːəli] ['kɒnʃəs] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ]

| **When** | **he** | **was** | **again** | **really** | **conscious** | **,** | **the** | **moon** | **was** | **larger** | **than** | **the** | **earth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 再次 | 真的 | 有意识的 | , | 这 | 月亮 | 曾是 | 更大的 | 比 | 这 | 地球 |

.

| **:** |
|---|
| . |

当他再次完全清醒过来时，月亮比地球还要大。

" ['prɒfɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

| **"** | **Prophet** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **you** | **can** | **now** | **come** | **out** | **of** | **your** | **compartment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先知 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 能 | 现在 | 来 | 出去 | 的 | 你的 | 隔间 | . |

“先知，”他说，“你现在可以从你的车厢里出来了。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

| **Where** | **are** | **we** | **going** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? |

我们要去哪里?

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| " | The | Prophet | came | and | sat | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 先知 | 来了 | 和 | 卫星 | 旁 | 他 | . |

先知走过来，坐在他旁边。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['speɪsmæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | not | a | spaceman | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 太空人 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不是宇航员，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

['eni] ['plænɪt] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf] [wɪl] [duː; də] .

| Any | planet | that | is | uninhabited | but | suitable | for | human | life | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 行星 | 那 | 是 | 无人 | 但 | 合适的 | 为了 | 人类 | 生活 | 将要 | 做 | . |

任何一颗无人居住但适合人类居住的星球都符合要求。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒləniz] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

| Keep | away | from | the | human | colonies | if | you | value | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 离开 | 从 | 这 | 人类 | 殖民地 | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | . |

如果你珍惜生命，就远离人类聚居地。

" [dʒæn] [lɑːft] .

| " | Jan | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 笑了 | . |

简笑了。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] . "

| " | You | told | me | that | you | had | planned | all | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲述 | 我 | 那 | 你 | 有 | 计划 | 全部 | 这 | . | " |

你告诉我这一切都是你计划好的。

" [ai] [plænd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| " | I | planned | everything | except | our | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 计划 | 一切 | 除了 | 我们的 | 目的地 | . |

“除了目的地，其他一切都我都计划好了。”

[ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi]['əʊnli][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒləniz] .

| On | earth | we | only | hear | of | the | human | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 我们 | 仅有的 | 听到 | 的 | 这 | 人类 | 殖民地 | . |

在地球上，我们只听说过人类殖民地。

[ 'speismæn, -mən ]['seldəm] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] . "

| Spacemen | seldom | publish | their | adventures | on | the | uninhabited | worlds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太空人 | 很少 | 发布 | 他们的 | 冒险 | 在 | 这 | 无人 | 世界 | . | " |

宇航员很少会公开他们在无人居住的星球上的冒险经历。

" [wel] , " [sed] [dʒæn] ,

| " | Well | , | " | said | Jan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 一月 | , |

“嗯，”简说道。

" [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪg] [ə'merɪkə] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk]['eskəˌməʊz][æt; ət]

| " | I | could | take | you | to | Big | America | where | you | could | live | like | Eskimos | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 拿 | 你 | 到 | 大的 | 美国 | 在哪里 | 你 | 可以 | 居住 | 喜欢 | 爱斯基摩人 | 在 |

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

| the | equator | . |
|---|---|---|
| 这 | 赤道 | . |

“我可以带你去美国，在那里你可以像赤道附近的爱斯基摩人一样生活。”

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [geɪm]

| Or | I | could | take | you | to | Mark | Twain | where | there | is | plenty | of | fruit | and | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 可以 | 拿 | 你 | 到 | 标记 | 马克·吐温 | 在哪里 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 水果 | 和 | 游戏 |

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [weɪs] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ læk ] [ðə; ði]

| but | where | a | human | being | weighs | about | 400 | pounds | and | usually | lacks | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 一个 | 人类 | 存在 | 重量 | 关于 | - | 磅 | 和 | 通常 | 缺乏 | 这 |

['enədʒi] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɔː(r)] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .

| energy | to | lift | a | hand | or | pull | a | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 到 | 举起 | 一个 | 手 | 或者 | 拉 | 一个 | 扳机 | . |

或者我可以带你去马克·吐温那里，那里水果和猎物很多，但是那里的人体重约有 400 磅，而且通常缺乏抬起一只手或扣动扳机的力气。

[ɔː(r)] [haʊ] [ə'baʊt] ['seɪtn] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['veri] ['pɔɪzənəs]

| Or | how | about | Satan | , | which | is | populated | with | very | intelligent | and | very | poisonous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 关于 | 撒但 | , | 哪个 | 是 | 人口稠密 | 和 | 非常 | 聪明的 | 和 | 非常 | 有毒 |

[sneɪks] ?

| snakes | ? |
|---|---|
| 蛇 | ? |

或者说说撒旦吧，那里居住着非常聪明且剧毒的蛇?

[ɔː(r)] ['melvɪl] ,

| Or | Melville | , |
|---|---|---|
| 或者 | 梅尔维尔 | , |

或者梅尔维尔，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [freʃ] ['wɔːtə(r)]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [wʌn]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['iːtɪŋ]

| which | is | all | fresh | water | ocean | and | living | would | be | easy | if | one | didn't | mind | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 全部 | 新鲜的 | 水 | 海洋 | 和 | 活的 | 会 | 是 | 简单的 | 如果 | 一 | 没有 | 头脑 | 吃 |

[fɪʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] [aʊt][ɒv; əv] .

| fish | and | if | there | were | anything | to | make | ships | out | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 到 | 制作 | 船舶 | 出去 | 的 | . |

那里全是淡水海洋，如果不介意吃鱼，而且有东西可以用来造船，那么生活就会很容易。

[ɔː(r)]['bɑːksli] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [liːd] [wʊd] ['skeəsli] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

| Or | Boxley | , | where | a | hundredweight | of | lead | would | scarcely | keep | you | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 博克斯利 | , | 在哪里 | 一个 | 百磅 | 的 | 带领 | 会 | 几乎 | 保持 | 你 | 在 | 这 | 地面 |

.

:

.

或者像博克斯利那样，一百磅铅弹都很难把你击倒在地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['terən] [kæn; kən] [sə'vaɪv] . "

| There | are | so | many | places | where | Terrans | can | survive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 地方 | 在哪里 | 泰伦人 | 能 | 存活 | . | " |

有很多地方地球人可以生存。

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [raɪt] [naʊ] ? "

| " | Do | we | have | to | decide | right | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 有 | 到 | 决定 | 正确的 | 现在 | ? | " |

“我们现在就必须做决定吗？”

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] .

| We | are | going | in | the | general | direction | of | the | known | inhabitable | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 在 | 这 | 一般的 | 方向 | 的 | 这 | 已知 | 可居住的 | 世界 | . |

我们正朝着已知适宜居住的世界这一大致方向前进。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [wiːks] , [ɜːθ] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

| You | will | have | two | weeks | , | earth | time | , | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 二 | 周 | , | 地球 | 时间 | , | 到 | 决定 | . |

你将有两周的时间（按地球时间计算）来做决定。

" [ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] [pliːzd] [dʒæn] [ɪˈmensli] .

| " | The | interview | pleased | Jan | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面试 | 高兴 | 一月 | 非常 | . |

“这次采访让简非常高兴。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['mætə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd]

| At | least | in | the | most | important | matter | he | would | be | in | command | if | he | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 在 | 这 | 最多 | 重要的 | 事情 | 他 | 会 | 是 | 在 | 命令 | 如果 | 他 | 玩 |

[hɪz; ɪz][kɑːdz] [raɪt] .

| his | cards | right | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 牌 | 正确的 | . |

至少在最重要的事情上，如果他策略得当，他就能掌控局面。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ruːˈtiːn] .

| The | voyage | settled | down | to | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 定居 | 向下 | 到 | 常规 | . |

航程逐渐恢复了往常的节奏。

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [sæŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [əˈbaʊt][hɑːf][ðə; ðɪ][taɪm] .

| The | passengers | sang | and | prayed | about | half | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 唱 | 和 | 祈祷 | 关于 | 一半 | 这 | 时间 | . |

乘客们大约有一半的时间都在唱歌和祈祷。

[ðə; ðɪ] [kruː] [steɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| The | crew | stayed | out | of | their | way | as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 入住 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

船员们尽可能地避开他们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stændpɔɪnt][ɒv; əv] [məˈrɑːl] .

| which | was | an | ideal | situation | from | the | standpoint | of | morale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 情况 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 士气 | . |

从士气角度来看，这是一个理想的情况。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ]['prɒbləm][ɒv; əv] , [kʊk] [θɜːd] [klɑːs] ,

| There | was | , | of | course | , | the | problem | of | Jimpson | , | cook | third | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 问题 | 的 | 吉姆森 | , | 厨师 | 第三 | 班级 | , |

当然，还有吉姆森的问题，他是三等厨师。

[huː] [ dɔn ] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst]

| who | donned | a | white | robe | and | neglected | to | shave | before | ten | days | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿戴 | 一个 | 白色的 | 长袍 | 和 | 被忽视的 | 到 | 刮胡子 | 前 | 十 | 天 | 有 | 通过了 |

.

| : |
|---|
| . |

他身穿白袍，十天之内都没有刮胡子。

[dʒæn][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

| Jan | decided | to | ignore | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 决定 | 到 | 忽略 | 这 | 事情 | . |

简决定对此事置之不理。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][nɒn] - ['terən] .

| Fortunately | the | crewmen | were | all | non | - | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 船员 | 是 | 全部 | 非 | - | 泰伦人 | . |

幸运的是，船员们都不是地球人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [let][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] ['lɪbəti] [ɪn][ðeə(r)][həʊm] [pɔːt] .

| He | had | wisely | let | the | earthmen | have | the | first | liberty | in | their | home | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 明智地 | 让 | 这 | 地球人 | 有 | 这 | 第一的 | 自由 | 在 | 他们的 | 家 | 港口 | . |

他明智地让地球人在他们的母港首先享有自由。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][fɜːst] ['pæsndʒər] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz]

| The | Mohcans | had | the | usual | trouble | of | first | passengers | in | adapting | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 这 | 通常 | 麻烦 | 的 | 第一的 | 乘客 | 在 | 适应 | 他们自己 |

[tuː; tə][nɒn] - ['grævəti] .

| to | non | - | gravity | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 非 | - | 重力 | . |

莫坎人和其他首批乘客一样，在适应失重状态时遇到了常见的困难。

[ðeɪ] [bʌmpt] [ðeə(r)] [hedz] ['rɑːðə(r)]['bædli][ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt]

| They | bumped | their | heads | rather | badly | on | the | bulkheads | before | they | learned | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撞 | 他们的 | 头部 | 相当 | 糟糕 | 在 | 这 | 舱壁 | 前 | 他们 | 学习 | 那 |

['præktɪkli] [nəʊ] [fɔːs] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][get][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

| practically | no | force | was | required | to | get | from | one | place | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不 | 力量 | 曾是 | 必需的 | 到 | 得到 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | . |

他们撞到舱壁上好几次，头都撞得不轻，之后才发现从一个地方到另一个地方几乎不需要用什么力。

[ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['sɪstə(r)] ['elən] ,

| The | only | passenger | who | gave | him | trouble | was | the | one | called | Sister | Ellen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 乘客 | WHO | 给予 | 他 | 麻烦 | 曾是 | 这 | 一 | 称为 | 姐姐 | 艾伦 | , |

唯一给他带来麻烦的乘客是名叫艾伦修女的那位。

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| widow | of | the | man | who | was | killed | in | the | fight | with | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 斗争 | 和 | 这 | 警察 | . |

在与警方的冲突中丧生的男子的遗孀。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] , [ɜːθ] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ]

| After | about | five | days | , | earth | time | , | he | was | surprised | to | find | her | kneeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 五 | 天 | , | 地球 | 时间 | , | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她 | 跪着 |

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

| outside | his | stateroom | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 他的 | 客舱 | . |

大约过了五天（地球时间），他惊讶地发现她跪在他的船舱外。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [meɪd] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)]

| The | fact | that | she | was | floating | about | six | inches | off | the | deck | made | the | posture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 漂浮的 | 关于 | 六 | 英寸 | 离开 | 这 | 甲板 | 制成 | 这 | 姿势 |

['slaɪtli] ['luːdɪkrəs] .

| slightly | ludicrous | . |
|---|---|---|
| 轻微地 | 荒谬 | . |

她离甲板大约六英寸高，这使得她的姿势显得有些滑稽。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːm] , ['sɪəriəs]

| Her | face | , | however | , | was | very | beautiful | with | its | expression | of | calm | , | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | , | 然而 | , | 曾是 | 非常 | 美丽的 | 和 | 它是 | 表达 | 的 | 冷静的 | , | 严肃的 |

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

| contemplation | . |
|---|---|
| 沉思 | . |

然而，她的脸庞非常美丽，带着平静、严肃的沉思表情。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| " | What | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么？

" [dʒæn] [ɑːskt] .
" **Jan** **asked** **.**
" 一月 问 .

简问道。

" [aɪm] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I'm** **praying** **for** **you** **.** "
" 我是 祈祷 为了 你 . "

“我在为你祈祷。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
" **Because** **you** **are** **a** **lost** **soul** **and** **because** **our** **lives** **are** **in**
" 因为 你 是 一个 丢失的 灵魂 和 因为 我们的 生活 是 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
**your** **hands** **.**
你的 双手 .

“因为你是一个迷失的灵魂，也因为我们的生命掌握在你手中。”

" [dʒæn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Jan** **stared** **at** **her** **in** **amazement** **.**
" 一月 凝视 在 她 在 惊愕 .

简惊讶地盯着她。

" [aɪv] [siːn] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I've** **seen** **everything** **now** **,** **"** **he** **thought** **.**
" 我已经 已见 一切 现在 , " 他 想法 .

“我已经什么都看到了，”他心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [tɔːl] , [strɒŋ] , ['veri] [feə(r)] .
**She** **was** **truly** **a** **beautiful** **woman** **,** **tall** **,** **strong** **,** **very** **fair** **.**
她 曾是 真的 一个 美丽的 女士 , 高的 , 强的 , 非常 公平的 .

她真是个漂亮的女人，身材高挑，体格健壮，皮肤白皙。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**Her** **long** **golden** **hair** **floated** **in** **a** **cloud** **about** **her** **head** **.**
她 长的 金的 头发 漂浮 在 一个 云 关于 她 头 .

她金色的长发如云般在她头顶飘动。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ? "
" **Aren't** **you** **the** **woman** **whose** **man** **was** **killed** **at** **the** **spaceport** **?** **"**
" 不是 你 这 女士 谁 男人 曾是 被杀 在 这 太空港 ? "

“你是不是那个在航天发射场丈夫遇难的女人？ ”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['selfɪʃ] [əˈtætʃmənts] .
**The** **others** **have** **selfish** **attachments** **.**
这 其他的 有 自私 附件 .

其他人则怀有自私的欲望。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn] .
**I** **have** **no** **one** **.**
我 有 不 一 .

我孤身一人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| That | is | why | I | am | praying | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 祈祷 | 为了 | 你 | . |

这就是我为你祈祷的原因。

" [dʒæn][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['kwɔːtəz] .

| " | Jan | had | an | impulse | to | order | her | back | to | the | passengers | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 有 | 一个 | 冲动 | 到 | 命令 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 乘客 | 四分之一 | . |

“简当时很想命令她回到乘客宿舍去。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ðæt] [hiː; hi]

| The | woman | was | so | beautiful | and | the | situation | so | unprecedented | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 和 | 这 | 情况 | 所以 | 空前的 | 那 | 他 |

['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| didn't | do | it | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 做 | 它 | . |

那女子如此美丽，情况又如此特殊，他最终没有下手。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .

| Instead | , | he | said | , | " | Thank | you | for | your | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 说 | , | " | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 兴趣 | . |

他却说：“谢谢你的关注。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [kruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

| You | must | never | bother | me | or | my | crew | with | your | devotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 绝不 | 打扰 | 我 | 或者 | 我的 | 全体人员 | 和 | 你的 | 虔诚 | . |

你们千万不要用你们的宗教活动来打扰我和我的船员。

[nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [preŋ] [ə'laʊd] .

| No | singing | or | praying | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 歌唱 | 或者 | 祈祷 | 大声 | . |

禁止大声唱歌或祈祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] . "

| You | must | stay | out | of | our | way | while | we | are | working | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 出去 | 的 | 我们的 | 方式 | 尽管 | 我们 | 是 | 在职的 | . | " |

我们工作时，你们请不要妨碍我们。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] .

| " | I | will | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 先生 | . |

“好的，先生。”

" [dʒæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] .

| " | Jan | decided | that | she | was | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 决定 | 那 | 她 | 曾是 | 疯狂的 | . |

简觉得自己疯了。

[hɜː(r); hə(r)][ 'vidʒil ][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs] .

| Her | vigils | were | practically | continuous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 守夜 | 是 | 几乎 | 连续的 | . |

她几乎从未间断过守夜。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| Whenever | he | came | out | of | his | stateroom | he | usually | found | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 客舱 | 他 | 通常 | 成立 | 她 |

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

| floating | in | a | kneeling | position | in | the | passageway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 一个 | 跪着 | 位置 | 在 | 这 | 通道 | . |

每当他走出船舱，通常都会发现她跪在走廊里漂浮着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

| She | seemed | to | have | little | interest | in | him | as | a | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 小的 | 兴趣 | 在 | 他 | 作为 | 一个 | 人 | , |

她似乎对他这个人没什么兴趣。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | on | the | few | occasions | in | which | he | tried | to | talk | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 很少 | 场合 | 在 | 哪个 | 他 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | , |

在他为数不多的几次试图与她交谈的场合中，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][lə'kɒnɪk][bʌt; bət]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| her | answers | were | laconic | but | sensible | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 答案 | 是 | 简洁 | 但 | 明智的 | 足够的 | . |

她的回答虽然简短，但很有道理。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| After | a | while | he | got | so | used | to | seeing | her | that | he | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 得到 | 所以 | 用过的 | 到 | 看到 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| ignore | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 忽略 | 这 | 情况 | . |

过了一段时间，他已经习惯了见到她，以至于能够忽略这种情况了。

[dʒæn] [spent] ['meni] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæt] [wʊd] [suːt][bəuθ][hɪm]

| Jan | spent | many | hours | trying | to | decide | on | a | destination | that | would | suit | both | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 花费 | 许多 | 小时 | 尝试 | 到 | 决定 | 在 | 一个 | 目的地 | 那 | 会 | 套装 | 两个都 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'kidnæpə ] .

| and | his | kidnappers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 绑架者 | . |

扬花了几个小时试图决定一个既适合他又适合绑架者的目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [wɜːld] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| He | had | visited | a | couple | of | hundred | worlds | and | read | about | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到访 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 世界 | 和 | 读 | 关于 | 许多 | 其他的 | . |

他曾到访过几百个世界，也阅读过许多其他世界的相关资料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['plænɪtˌfɔːl] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [wɜːld] ,

| He | was | tempted | to | try | for | planetfall | on | a | human | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 尝试 | 为了 | 行星坠落 | 在 | 一个 | 人类 | 世界 | , |

他曾想过尝试在人类星球上进行行星着陆。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] ['lændɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| but | he | realized | that | the | chances | against | landing | successfully | without | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 机会 | 反对 | 降落 | 成功地 | 没有 | 这 | 全部的 |

[kruː] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [slaɪt] .

| crew | being | massacred | were | pretty | slight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 存在 | 大屠杀 | 是 | 漂亮的 | 轻微 | . |

但他意识到，在全体机组人员全部遇难的情况下成功着陆的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] .

| He | flipped | through | the | microbooks | for | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 翻转 | 通过 | 这 | - | 为了 | 一个 | 主意 | . |

他翻阅着微型书籍，寻找灵感。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˌæfrə'daɪti] " [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| The | word | " | Aphrodite | " | gave | him | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 阿芙洛狄忒 | " | 给予 | 他 | 这 | 回答 | . |

“阿芙罗狄蒂”这个词给了他答案。

[naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [briːf] ['lɪbəti] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] .

| Nine | years | before | he | had | spent | a | brief | liberty | on | that | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 年 | 前 | 他 | 有 | 花费 | 一个 | 简短的 | 自由 | 在 | 那 | 行星 | . |

九年前，他曾在那个星球上短暂地享受过一段自由时光。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [ɒf] - ['wɒtʃɪz] [hi:; hi] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn] [ðæt] ['plænɪt] .

| During | the | next | several | off | - | watches | he | read | everything | available | on | that | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 一些 | 离开 | - | 手表 | 他 | 读 | 一切 | 可用的 | 在 | 那 | 行星 | . |

在接下来的几个休息时间里，他阅读了那个星球上所有能找到的资料。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][felt][hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪsk][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

| At | last | he | felt | he | knew | enough | to | risk | an | interview | with | the | Prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 毛毡 | 他 | 知道 | 足够的 | 到 | 风险 | 一个 | 面试 | 和 | 这 | 先知 | . |

他最终觉得自己掌握了足够的信息，可以冒险去见先知了。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ][wɒnt] , " [dʒæn][təʊld][hɪm] .

| " | I | believe | I | have | found | the | world | you | want | , | " | Jan | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 有 | 成立 | 这 | 世界 | 你 | 想 | , | " | 一月 | 讲述 | 他 | . |

"我相信我已经找到了你想要的世界，"扬告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ['slaɪtli] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['terə] .

| " | It | is | a | planet | slightly | smaller | than | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 行星 | 轻微地 | 较小的 | 比 | 泰拉 | . |

"它是一颗比地球略小的行星。"

[ˌʌn'laɪk] ['terə] ,

| Unlike | Terra | , |
|---|---|---|
| 与此不同 | 泰拉 | , |

与泰拉不同，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['kɒntɪnənts][bʌt; bət] ['nʌmbələs] ['aɪləndz]['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə'baʊt] [ðæt]

| it | has | no | continents | but | numberless | islands | ranging | in | size | from | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 各大洲 | 但 | 无数 | 岛屿 | 范围 | 在 | 尺寸 | 从 | 关于 | 那 |

[ɒv; əv] [nju:] ['gɪni] [tu:; tə][ 'ætɔl ] .

| of | New | Guinea | to | atolls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 几内亚 | 到 | 环礁 | . |

它没有大陆，但有无数岛屿，大小从新几内亚岛大小到环礁不等。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ɪts][sʌn][ðæn; ðən] ['terə] [ɪz][tu:; tə][sɒl] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz]

| " | It | is | closer | to | its | sun | than | Terra | is | to | Sol | ; | consequently | , | the | equator | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更近 | 到 | 它是 | 太阳 | 比 | 泰拉 | 是 | 到 | 索尔 | ; | 最后 | , | 这 | 赤道 | 是 |

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

| uninhabitable | . |
|---|---|
| 不适宜居住的 | . |

"它比地球更靠近它的太阳；因此，赤道不适宜居住。"

[ðə; ði] [si:] ['æktʃuəli] [bɔɪlz] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .

| The | sea | actually | boils | in | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 实际上 | 沸腾 | 在 | 那 | 地区 | . |

那片海域的海水简直沸腾了。

[bʌt; bət][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pəulz][tu:; tə][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)]

| But | both | hemispheres | , | from | the | poles | to | the | tropics | , | are | ideal | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 半球 | , | 从 | 这 | 杆子 | 到 | 这 | 热带 | , | 是 | 理想的 | 为了 |

['terən] .

| Terrans | . |
|---|---|
| 泰伦人 | . |

但从极地到热带，南北半球都非常适合地球人居住。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

| Incidentally | , |
|---|---|
| 顺便 | , |

顺便，

[ðə; ði] [siː] [ɪz][səʊ] [freʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | sea | is | so | fresh | that | you | can | drink | it | without | any | bad | effects | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 所以 | 新鲜的 | 那 | 你 | 能 | 喝 | 它 | 没有 | 任何 | 坏的 | 效果 | 从 | 这 |

[sɔːlt] .

| salt | . |
|---|---|
| 盐 | . |

海水非常清澈，可以直接饮用，不会对身体造成任何盐分的不良影响。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['veri] ['fɜːtaɪl] ,

| The | soil | is | very | fertile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 是 | 非常 | 沃 | , |

土壤非常肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ]

| and | the | low | gravity | makes | it | possible | to | do | a | great | deal | of | farming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 低的 | 重力 | 制作 | 它 | 可能的 | 到 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 农业 |

[wɪð] [mʌtʃ] [les] ['efət] [ðæn; ðən][ɒn] ['terə] .

| with | much | less | effort | than | on | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 较少的 | 努力 | 比 | 在 | 泰拉 | . |

低重力使得人们能够以比在地球上少得多的努力进行大量的农业生产。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ 'kɔlənaiz ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz]

| The | only | reason | why | this | world | has | never | been | colonized | is | that | it | offers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原因 | 为什么 | 这 | 世界 | 有 | 绝不 | 到过 | 已定殖 | 是 | 那 | 它 | 优惠 |

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .

| practically | nothing | for | trade | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有什么 | 为了 | 贸易 | . |

这个世界从未被殖民的唯一原因是它几乎没有什么可供贸易的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [nəʊn] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .

| There | are | no | known | mineral | deposits | of | any | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 已知 | 矿物 | 存款 | 的 | 任何 | 结果 | . |

目前尚未发现任何重要的矿藏。

[fɪʃ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ˌɪntə'stelə(r)] [kə'mɒdətiz] . "

| Fish | and | vegetables | are | scarcely | interstellar | commodities | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 和 | 蔬菜 | 是 | 几乎 | 星际穿越 | 商品 | . | " |

鱼类和蔬菜几乎算不上星际商品。

" [ai][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , " [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sed] .

| " | I | don't | like | the | name | of | the | planet | , | " | the | Prophet | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 行星 | , | " | 这 | 先知 | 说 | . |

"我不喜欢这颗星球的名字，"先知说。

" [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

| " | What's | in | a | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | 一个 | 姓名 | ? |

名字里有什么?

" [dʒæn] [ɑːskt] .

| " | Jan | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 问 | . |

简问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][seks] - ['kreɪzi][ 'speismæn, -mən ] .

| " | It | was | named | by | a | bunch | of | sex | - | crazy | spacemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 命名 | 经过 | 一个 | 束 | 的 | 性别 | - | 疯狂的 | 太空人 | . |

"它是由一群性欲旺盛的太空人命名的。"

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hʊəri][ɔː(r)] [mə'hɔmit] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

| Change | it | to | Houri | or | Mahomet | or | what | you | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 它 | 到 | 胡里 | 或者 | 穆罕默德 | 或者 | 什么 | 你 | 将要 | . | " |

把它改成胡里、穆罕默德或者你喜欢的任何名字。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['hju:mənɔɪd][laɪf] ?
" Is there any humanoid life ?
" 是 那里 任何 人形 生活 ?

“是否存在类人生命？”

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑ:skt] .
" the Prophet asked .
" 这 先知 问 .

先知问道。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [ðəʊz] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .
" I have seen those misbegotten sons of the Evil One .
" 我 有 已见 那些 畸形儿 儿子们 的 这 邪恶的 一 .

“我见过那些邪恶之徒的堕落之子。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒst] [sʌnz] [ɒv; əv] ['terə] .
They are even worse than the lost sons of Terra .
他们 是 甚至 更糟 比 这 丢失的 儿子们 的 泰拉 .

他们甚至比泰拉的迷失之子还要糟糕。

" [dʒæn] [bɪ'keɪm] ['kɔ:ʃəs] .
" Jan became cautious .
" 一月 成为 谨慎 .

简变得谨慎起来。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['hju:mənɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" There are no humanoids , " he said .
" 那里 是 不 人形生物 , " 他 说 .

“这里没有类人生物，”他说。

" [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [ɪz][bɜ:d] - [laɪk] .
" The dominant race is bird - like .
" 这 主导的 种族 是 鸟 - 喜欢 .

“优势种族外形像鸟类。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
No one knows much about them .
不 一 知道 很多 关于 他们 .

没人对他们了解多少。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm]
They have a language of their own , and they can understand some
他们 有 一个 语言 的 他们的 自己的 , 和 他们 能 理解 一些
['hju:mən][aɪ'diəz] .
human ideas .
人类 想法 .

他们有自己的语言，也能理解一些人类的思想。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'splɔ:rərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
They are very intelligent , according to some explorers , but they have no
他们 是 非常 聪明的 , 根据 到 一些 探险家 , 但 他们 有 不
['saɪəns] .
science .
科学 .

据一些探险家说，他们非常聪明，但他们没有科学。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] .
They seem to have some primitive idea of God .
他们 似乎 到 有 一些 原始 主意 的 上帝 .

他们的上帝观念似乎还很原始。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

| **Perhaps** | **you** | **could** | **make** | **them** | **see** | **the** | **Truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可以 | 制作 | 他们 | 看 | 这 | 真相 | . |

或许你可以让他们明白真相。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **I** | **have** | **seen** | **them** | **and** | **even** | **talked** | **with** | **them** | **,** | **if** | **you** | **can** | **call** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 他们 | 和 | 甚至 | 谈话 | 和 | 他们 | , | 如果 | 你 | 能 | 称呼 | 它 |

['tɔːkɪŋ] .

| **talking** | **.** |
|---|---|
| 说 | . |

“我见过他们，甚至和他们交谈过，如果那也能算交谈的话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['igl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['predət(ə)ri] [ə'genst] [lænd]

| **They** | **are** | **about** | **the** | **size** | **of** | **eagles** | **,** | **but** | **they** | **are** | **not** | **predatory** | **against** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 老鹰 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 掠食性 | 反对 | 土地 |

['ænɪmlz] .

| **animals** | **.** |
|---|---|
| 动物 | . |

它们体型与鹰差不多，但它们并不捕食陆地动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][ɑːt] .

| **They** | **are** | **very** | **clever** | **fishers** | **and** | **will** | **teach** | **you** | **the** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 聪明的 | 渔民 | 和 | 将要 | 教 | 你 | 这 | 艺术 | . |

他们都是非常聪明的渔民，会教你捕鱼的技巧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] .

| **They** | **are** | **friendly** | **and** | **curious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 友好的 | 和 | 好奇的 | . |

他们既友好又好奇。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

| **"** | **I'll** | **tell** | **you** | **what** | **you** | **can** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 能 | 做 | . |

我会告诉你你可以做什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| **We** | **have** | **approximately** | **a** | **week** | **before** | **we** | **have** | **to** | **decide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 大约 | 一个 | 星期 | 前 | 我们 | 有 | 到 | 决定 | . |

我们大约还有一周时间做决定。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] - ?

| **Why** | **don't** | **you** | **read** | **the** | **microbooks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 读 | 这 | - | ? |

你为什么不读读微型书呢?

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

| **They** | **will** | **tell** | **you** | **everything** | **that** | **the** | **spaceships** | **have** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 告诉 | 你 | 一切 | 那 | 这 | 宇宙飞船 | 有 | 发现 | . |

他们会告诉你宇宙飞船发现的一切。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɜːθ] [wiːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] [laɪk][ə; eɪ]['jəʊgi] ,

| **"** | **For** | **the** | **next** | **earth** | **week** | **the** | **Prophet** | **,** | **his** | **legs** | **crossed** | **like** | **a** | **yogi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 下一个 | 地球 | 星期 | 这 | 先知 | , | 他的 | 腿 | 交叉 | 喜欢 | 一个 | 瑜伽士 | , |

“在接下来的地球周里，先知双腿交叉，像瑜伽修行者一样，

['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [skriːn] .

| **floated** | **above** | **the** | **deck** | **in** | **front** | **of** | **a** | **microbook** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 多于 | 这 | 甲板 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | - | 屏幕 | . |

漂浮在甲板上方，前方是一台微型笔记本电脑屏幕。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [kɔːld] [ˌæfrə'daɪti] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['hʊəri] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] ,

| " | The | planet | called | Aphrodite | , | which | will | be | called | Houri | from | henceforth | , | is | my | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行星 | 称为 | 阿芙洛狄忒 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 称为 | 胡里 | 从 | 今后 | , | 是 | 我的 | 选择 | , |

“我选择的星球是阿芙罗狄蒂，从今以后它将被称为霍里。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

| " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“他最后说道。”

[dʒæn] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [ hiːv ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| Jan | went | into | his | stateroom | and | heaved | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 去 | 进入 | 他的 | 客舱 | 和 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

扬走进自己的船舱，长舒了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʊəri] [neɪ] [ˌæfrə'daɪti] .

| Then | he | busied | himself | with | the | complications | of | setting | a | course | for | Houri | nee | Aphrodite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 这 | 并发症 | 的 | 环境 | 一个 | 课程 | 为了 | 胡里 | 需要 | 阿芙洛狄忒 | . |

然后他忙于为前往阿芙罗狄蒂的侯里号设定航线的复杂事宜。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

| The | rest | of | the | voyage | was | uneventful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 航程 | 曾是 | 平静无事 | . |

航程的其余部分风平浪静。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [nɔːθ] [pəʊl] ['aɪlənd] .

| They | made | a | successful | landing | on | the | large | north | pole | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 成功的 | 降落 | 在 | 这 | 大的 | 北 | 极 | 岛 | . |

他们成功登陆了北极的大岛。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊltən] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [biːtʃ] [tuː; tə] [kuːl] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] .

| For | several | hours | they | waited | for | the | molten | glass | of | the | blasted | beach | to | cool | before | venturing | to | open | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 熔融的 | 玻璃 | 的 | 这 | 炸毁 | 海滩 | 到 | 凉爽的 | 前 | 冒险 | 到 | 打开 | 这 | 孵化 | . |

他们等了几个小时，才等到被炸毁的海滩上熔化的玻璃冷却下来，然后才冒险打开舱门。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] ['grævəti] .

| Both | Mohcans | and | crew | were | sick | with | the | pangs | of | restored | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | - | 和 | 全体人员 | 是 | 生病的 | 和 | 这 | 疼痛 | 的 | 恢复 | 重力 | . |

莫坎斯和船员们都因恢复重力带来的不适而感到恶心。

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [hɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [bʌt; bət] [brəʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ['breθləsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

| The | Mohcans | attempted | hymns | of | deliverance | but | broke | them | off | breathlessly | before | they | were | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 尝试过 | 赞美诗 | 的 | 解救 | 但 | 打破 | 他们 | 离开 | 气喘吁吁 | 前 | 他们 | 是 | 完成的 | . |

莫坎人尝试唱起救赎之歌，但还没唱完就气喘吁吁地停了下来。

[dʒæn] [həʊpt] [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɒntɪd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ðen] [blɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Jan | hoped | to | unload | his | unwanted | passengers | and | then | blast | off | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 希望 | 到 | 卸下 | 他的 | 不需要 | 乘客 | 和 | 然后 | 爆炸 | 离开 | 为了 | 这 |

['nɪərɪst] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kɒləni] .

| nearest | planet | with | a | human | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 行星 | 和 | 一个 | 人类 | 殖民地 | . |

扬希望卸下这些不受欢迎的乘客，然后飞往最近的有人类殖民地的星球。

['kwaɪətli][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'vɜːt] .

| Quietly | he | had | passed | the | word | to | all | the | crew | except | Jimpson | the | convert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 他 | 有 | 通过了 | 这 | 单词 | 到 | 全部 | 这 | 全体人员 | 除了 | 吉姆森 | 这 | 转变 | . |

他悄悄地把消息告诉了所有船员，除了皈依基督教的吉姆森。

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]

| He | had | reckoned | without | taking | into | consideration | the | cunning | of | the | Prophet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 估计 | 没有 | 采取 | 进入 | 考虑 | 这 | 狡猾 | 的 | 这 | 先知 |

.

:

.

他低估了先知的谋略。

[wen] [dʒæn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] ,

| When | Jan | gave | the | word | to | open | the | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一月 | 给予 | 这 | 单词 | 到 | 打开 | 这 | 孵化 | , |

当简下令打开舱门时，

[iːtʃ] ['kruːmən] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['blɑːstə(r)] .

| each | crewman | found | himself | covered | by | a | pair | of | blasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 船员 | 成立 | 他自己 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 爆能枪 | . |

每个船员都发现自己被两把爆能枪包围着。

" [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɔːdəd] .

| " | Leave | the | ship | , | " | the | Prophet | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 船 | , | " | 这 | 先知 | 订购 | . |

"离开这艘船，"先知命令道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] , ['hevɪli] , [ɪn][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['grævəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| They | marched | slowly | , | heavily | , | in | the | unfamiliar | gravity | across | the | beach | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 缓慢地 | , | 重度 | , | 在 | 这 | 陌生 | 重力 | 穿过 | 这 | 海滩 | 到 | 这 |

['fɒrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

他们缓慢而沉重地行进着，在陌生的重力作用下，穿过沙滩走向森林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] - [laɪk] ['dɒmɪnənt] [reɪs] .

| The | trees | were | filled | with | the | bird | - | like | dominant | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 鸟 | - | 喜欢 | 主导的 | 种族 | . |

树上栖息着一群形似鸟类的优势种族。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .

| One | of | the | Mohcans | lifted | a | blaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | - | 抬起 | 一个 | 爆能枪 | . |

一名莫坎人举起了一把爆能枪。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæn] [sed] .

| " | I | don't | think | I | would | do | it | , | " | Jan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 会 | 做 | 它 | , | " | 一月 | 说 | . |

"我想我不会这么做，"简说道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [kæn; kən][duː; də] .

| " | No | one | knows | just | what | these | creatures | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 知道 | 只是 | 什么 | 这些 | 生物 | 能 | 做 | . |

"没有人知道这些生物究竟能做什么。"

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

| It | might | be | the | last | act | of | our | lives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 我们的 | 生活 | . | " |

这或许是我们生命中的最后一幕。

" [doʊnt] [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði]['æfrɪkən] .

| " | Don't | shoot | , | " | said | the | African | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 射击 | , | " | 说 | 这 | 非洲 | . |

“别开枪，”非洲人说。

" [hɔːlt] !

| " | Halt | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

| Wait | for | the | Prophet | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 先知 | . |

等待先知。

" [ðeɪ] [stʊd] ['druːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['grævəti] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪn][ɪts] [fiːld]

| " | They | stood | drooping | with | the | weight | of | gravity | looking | toward | the | rocket | in | its | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 站立 | 下垂 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 重力 | 寻找 | 朝向 | 这 | 火箭 | 在 | 它是 | 场地 |

[ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd]['vaɪələt][sɜːf] [bɪ'jɒnd] .

| of | glass | and | the | pink | and | violet | surf | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玻璃 | 和 | 这 | 粉色的 | 和 | 紫色 | 冲浪 | 超过 | . |

“他们垂头丧气地站在那里，望着玻璃幕墙上的火箭和远处粉红色和紫色的海浪。

[dʒæn][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][bɜːd] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .

| Jan | glanced | at | the | bird | creatures | in | the | nearest | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 鸟 | 生物 | 在 | 这 | 最近的 | 树 | . |

简瞥了一眼附近树上的鸟类。

[ə; eɪ][bɪg] [kɒk] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ['pluːmɪdʒ] [sed] , " [kuː] ? " [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət]

| A | big | cock | with | green | and | lavender | plumage | said | , | " | Coo | ? | " | in | a | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 公鸡 | 和 | 绿色的 | 和 | 薰衣草 | 羽毛 | 说 | , | " | 酷 | ? | " | 在 | 一个 | 定 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

一只羽毛呈绿色和淡紫色的大公鸡发出了一声疑问的“咕咕？”。

[dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

| Jan | shook | his | head | unhappily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 摇晃 | 他的 | 头 | 不幸地 | . |

简不高兴地摇了摇头。

[ðə; ði][bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [bɪg]['lævəndə(r)] [aɪz] ,

| The | bird | looked | at | him | for | a | moment | with | big | lavender | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 大的 | 薰衣草 | 眼睛 | , |

那只鸟用它那双淡紫色的大眼睛看了他一会儿，

[ðen] ['lɪftɪd] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] [ɒn] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

| then | lifted | with | easy | grace | on | great | wings | and | flew | slowly | from | tree | to | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 抬起 | 和 | 简单的 | 优雅 | 在 | 伟大的 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 缓慢地 | 从 | 树 | 到 | 树 |

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mesɪdʒ] .

| singing | a | troubled | message | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 一个 | 麻烦 | 信息 | . |

然后它轻盈地展开巨大的翅膀，优雅地从一棵树飞到另一棵树，缓缓地唱着忧伤的歌。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

| The | Prophet | came | from | the | rocket | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 来了 | 从 | 这 | 火箭 | 船 | . |

先知是从火箭飞船上来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪkˈstriːmli] [fɑːst] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈgrævəti] .

| He | walked | extremely | fast | considering | the | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 极其 | 快速地 | 考虑 | 这 | 重力 | . |

考虑到重力，他走得非常快。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][ˈhændɪd][dʒæn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

| When | he | reached | the | group | he | handed | Jan | a | slip | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 团体 | 他 | 递交 | 一月 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | . |

他走到人群跟前，递给扬一张纸条。

" [ai] [meɪd] [ðiːz] [əˈdʒʌstmənts] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | made | these | adjustments | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 这些 | 调整 | , | " | 他 | 说 | . |

"我做出了这些调整，"他说。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [woʊnt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪkˈspləʊd][ɪn][əˈbaʊt][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ?

| " | Tell | me | , | won't | the | ship | explode | in | about | half | an | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 惯于 | 这 | 船 | 爆炸 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | ? |

"告诉我，这艘船大约半小时后会不会爆炸？"

" [dʒæn] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

| " | Jan | studied | the | figures | on | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 研究 | 这 | 数据 | 在 | 这 | 纸 | . |

简仔细研究了论文上的数字。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .

| " | Yes | , | " | he | said | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | 沉闷地 | . |

"是的，"他语气平淡地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːtʃənət] , " [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [sed] .

| " | You | are | indeed | fortunate | , | " | the | Prophet | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 的确 | 幸运 | , | " | 这 | 先知 | 说 | . |

"你真是幸运，"先知说。

" [ai] [ˈfɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] - .

| " | I | figured | it | out | by | studying | the | microbooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 它 | 出去 | 经过 | 学习 | 这 | - | . |

"我通过研究微型书籍弄明白了。"

[ai][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][wiː; wi][left] [ɜːθ] [ðæt][ai] [wʊd] [ˈnevə(r)] [pəˈmɪt] [juː; jʊ]

| I | had | determined | from | the | day | we | left | earth | that | I | would | never | permit | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 从 | 这 | 天 | 我们 | 左边 | 地球 | 那 | 我 | 会 | 绝不 | 允许 | 你 |

[tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][əˈlɑːm] .

| to | leave | and | spread | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 和 | 传播 | 这 | 警报 | . |

从我们离开地球的那天起，我就下定决心，绝不允许你离开并散播恐慌。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] .

| I | would | have | killed | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 被杀 | 你 | 全部 | . |

我本可以杀了你们所有人。

[bʌt; bət][ˈælə; əˈlɑː] [telz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l] .

| But | Allah | tells | us | to | be | merciful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真主 | 讲述 | 我们 | 到 | 是 | 仁慈 | . |

但真主教导我们要仁慈。

[pəˈhæps] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] . "

| Perhaps | I | will | let | you | live | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 将要 | 让 | 你 | 居住 | 现在 | . | " |

或许这次我会放你一条生路。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [fɑːst] .

| " | We | will | all | die | if | we | don't | get | out | of | here | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 全部 | 死 | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 快速地 | . |

“如果我们不尽快离开这里，我们都会死。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| " | He | turned | and | began | to | run | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 进入 | 这 | 森林 | . |

他转身跑进了森林。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

| The | birds | seemed | to | understand | and | rose | in | a | swarm | from | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 似乎 | 到 | 理解 | 和 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 蜂群 | 从 | 这 | 树木 | . |

鸟儿们似乎听懂了，成群结队地从树上飞了起来。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['fɒləʊd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

| The | crew | and | the | Mohcans | followed | in | sudden | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 和 | 这 | - | 随后 | 在 | 突然 | 恐慌 | . |

船员和莫坎人突然惊慌失措地跟了上去。

[ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [nəʊ] - ['grævəti] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| The | weeks | of | no | - | gravity | played | havoc | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周 | 的 | 不 | - | 重力 | 玩 | 混乱 | 和 | 他们 | . |

数周的失重状态对他们造成了很大的影响。

[ðeɪ] [ræn] ['hevɪli] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| They | ran | heavily | , | sobbing | and | falling | , | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 重度 | , | 啜泣 | 和 | 坠落 | , | 通过 | 这 | 树林 | . |

他们跌跌撞撞地穿过树林，一路哭泣、跌倒。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .

| Some | of | them | lost | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 丢失的 | 他们的 | 方式 | . |

他们中有些人迷路了。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['evə(r)] [səʊ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ sləu ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ðæt] [rəʊz] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| They | struggled | ever | so | slowly | through | the | open | forest | and | slowed | down | to | a | walk | on | the | mountain | side | that | rose | abruptly | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挣扎 | 曾经 | 所以 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 打开 | 森林 | 和 | 减速 | 向下 | 到 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 山 | 边 | 那 | 玫瑰 | 突然 | 前 | 他们 | . |

他们艰难地缓慢穿过开阔的森林，然后放慢脚步，沿着眼前陡然升起的山坡行走。

[dʒæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Jan | found | a | huge | boulder | and | crouched | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 成立 | 一个 | 巨大的 | 巨石 | 和 | 蹲着 | 在后面 | 它 | . |

简找到了一块巨大的岩石，便蹲在了岩石后面。

['sɪstə(r)] ['elən] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| Sister | Ellen | came | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 艾伦 | 来了 | 后 | 他 | . |

艾伦修女随后赶到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

| She | was | gasping | with | fatigue | and | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喘息 | 和 | 疲劳 | 和 | 恐怖 | . |

她因疲惫和恐惧而喘息不已。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] .

| He | reached | out | and | seized | her | white | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 和 | 查获 | 她 | 白色的 | 长袍 | . |

他伸手抓住了她的白色长袍。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] .
**" Here , " he cried .**
" 这里 , " 他 哭 .

“给你，”他喊道。

" [teɪk] ['kʌvə(r)][hɪə(r)] .
**" Take cover here .**
" 拿 覆盖 这里 .

“在这里躲起来。”

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][kləʊzd][ɒn][hɪz; ɪz] ['despərətli] .
**" Her hand closed on his desperately .**
" 她 手 关闭 在 他的 绝望地 .

她绝望地握住了他的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][gəʊ][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
**Then she let go in terror and fell to her knees beside him .**
然后 她 让 去 在 恐怖 和 跌倒 到 她 膝盖 旁 他 .

然后她惊恐地松开了手，跪倒在他身边。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl]
**She locked her hands across her breast and looked upward to the pale**
她 已锁定 她 双手 穿过 她 胸部 和 看起来 向上 到 这 苍白
[griːn] - [bluː] [skaɪ] .
**green - blue sky .**
绿色的 - 蓝色的 天空 .

她双手抱胸，抬头望向淡绿蓝色的天空。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
**Suddenly it seemed as though the whole earth were on fire .**
突然 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 地球 是 在 火 .

突然间，仿佛整个地球都着火了。

[ðə; ði][skaɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['æbsəluːt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ gləu ] ['ɒrɪndʒ]
**The sky turned to absolute white and the tops of the trees glowed orange**
这 天空 转向 到 绝对 白色的 和 这 最高额 的 这 树木 发光 橙子
[red] .
**red .**
红色的 .

天空变成一片纯白，树梢泛着橙红色的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
**There was a rending crash beyond any possibility of sound ;**
那里 曾是 一个 渲染 碰撞 超过 任何 可能性 的 声音 ;

一声震耳欲聋的巨响，声音之大，令人难以置信；

[ðen] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['defnəs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] .
**then the absolute darkness and deafness of too much .**
然后 这 绝对 黑暗 和 耳聋 的 也 很多 .

然后是绝对的黑暗和耳聋，那是太多东西造成的。

[dʒæn] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][bɪ'ætɪˌtjuːd] .
**Jan struggled back to consciousness with a sense of beatitude .**
一月 挣扎 后退 到 意识 和 一个 感觉 的 至福 .

简挣扎着恢复了意识，心中充满了幸福感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [wɪð] ['sɪstə(r)] ['elən] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪm'breɪs] , [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
**He was locked with Sister Ellen in a complete embrace , mouth to mouth ,**
他 曾是 已锁定 和 姐姐 艾伦 在 一个 完全的 拥抱 , 嘴 到 嘴 ,

他和艾伦修女紧紧相拥，嘴唇贴着嘴唇。

[brest] [tuː; tə] [brest] , [hɪp] [tuː; tə] [hɪp] .

| **breast** | **to** | **breast** | **,** | **hip** | **to** | **hip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 到 | 胸部 | , 时髦的 | | 到 | 时髦的 | . |

胸贴胸，臀贴臀。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [fleɪm] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['faɪnəli] [greɪ] [blæk] [θruː]

| **He** | **watched** | **the** | **sky** | **flame** | **orange** | **and** | **red** | **and** | **finally** | **gray** | **black** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 天空 | 火焰 | 橙子 | 和 | 红色的 | 和 | 最后 | 灰色的 | 黑色的 | 通过 |

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| **her** | **hair** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 头发 | . |

他透过她的头发，看着天空燃烧成橙色、红色，最后变成灰黑色。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] , [laɪf]

| **He** | **knew** | **in** | **that** | **moment** | **that** | **without** | **a** | **ship** | **,** | **almost** | **without** | **humanity** | **,** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 没有 | 一个 | 船 | , | 几乎 | 没有 | 人类 | , | 生活 |

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɒn] [ˌæfrə'daɪti] .

| **was** | **good** | **on** | **Aphrodite** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | 在 | 阿芙洛狄忒 | . |

那一刻他明白，没有了飞船，几乎没有了人类，阿芙罗狄蒂星球上的生活也很美好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| **And** | **then** | **the** | **woman** | **was** | **struggling** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 女士 | 曾是 | 挣扎 | 和 | 他 | . |

然后，那女人开始和他搏斗。

" [əʊ] , ['ælə; ə'lɑː] , [əʊ] ['bʊdə] , [əʊ] ['lenɪn] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **Allah** | **,** | **oh** | **Buddha** | **,** | **oh** | **Lenin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 真主 | , | 哦 | 佛 | , | 哦 | 列宁 | , |

“哦，真主啊，哦，佛陀啊，哦，列宁啊，

[əʊ] [lɔːd] , [aɪ][hæv; həv] [ sɪn ] , [aɪ][hæv; həv] [ sɪn ] !

| **oh** | **Lord** | **,** | **I** | **have** | **sinned** | **,** | **I** | **have** | **sinned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | , | 我 | 有 | 罪过 | , | 我 | 有 | 罪过 | ! |

哦，主啊，我犯了罪，我犯了罪！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][fled] ['ɪmləsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] .

| **"** | **she** | **cried** | **,** | **and** | **fled** | **aimlessly** | **into** | **the** | **burning** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 和 | 逃亡 | 漫无目的地 | 进入 | 这 | 燃烧 | 森林 | . |

她哭着，漫无目的地逃进了燃烧的森林。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] ['blɑːstə(r)] , [ðeɪ]

| **Hours** | **later** | **,** | **attracted** | **by** | **shot** | **after** | **shot** | **from** | **the** | **Prophet's** | **blaster** | **,** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 之后 | , | 吸引 | 经过 | 射击 | 后 | 射击 | 从 | 这 | 先知的 | 爆能枪 | , | 他们 |

[ə'sembəld] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntəntɒp] .

| **assembled** | **on** | **a** | **mountaintop** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 一个 | 山顶 | . |

几个小时后，他们被先知爆能枪的连连射击吸引，聚集到山顶上。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [spent] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ][dæmp] ['fɒrɪst] .

| **The** | **fire** | **had** | **spent** | **itself** | **in** | **the** | **damp** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 花费 | 本身 | 在 | 这 | 潮湿 | 森林 | . |

大火在潮湿的森林里熄灭了。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] ['eəriə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

| **Below** | **them** | **was** | **a** | **blackened** | **area** | **down** | **to** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他们 | 曾是 | 一个 | 变黑 | 区域 | 向下 | 到 | 这 | 海 | . |

他们下方是一片漆黑的区域，一直延伸到海边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] .

| **There** | **was** | **a** | **bay** | **where** | **the** | **rocket** | **ship** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 湾 | 在哪里 | 这 | 火箭 | 船 | 有 | 到过 | . |

火箭飞船曾经停泊的地方留下了一个海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈtaɪəd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləm] [ðæt] [faɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| It | was | a | sad | and | tired | little | column | that | filed | down | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 和 | 疲劳的 | 小的 | 柱子 | 那 | 已提交 | 向下 | 到 | 这 | 海 | . |

那是一支疲惫不堪、步履蹒跚的小队伍，缓缓走向大海。

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs]

| On | the | beach | they | knelt | and | sang | a | hymn | of | deliverance | and | a | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滩 | 他们 | 跪下 | 和 | 唱 | 一个 | 圣歌 | 的 | 解救 | 和 | 一个 | 服务 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

| for | the | dead | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 死的 | . |

他们跪在沙滩上，唱起了救赎赞歌和悼念亡者的颂歌。

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] - [səˈvaɪvɪŋ] [ ˈspeismæn, -mən ] [stʊd] [ʌnˈsɜːtnli] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [əˈpɑːt]

| Jan | and | the | 13 | surviving | spacemen | stood | uncertainly | in | a | group | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 和 | 这 | - | 幸存 | 太空人 | 站立 | 不确定性 | 在 | 一个 | 团体 | 除 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| from | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他的 | . |

简和其余 13 名幸存的宇航员茫然地站在一旁，与其他人保持距离。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [siː] - [wɔːn]

| At | last | the | Prophet | , | who | had | taken | his | posture | on | a | large | , | sea | - | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 先知 | , | WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 姿势 | 在 | 一个 | 大的 | , | 海 | - | 磨损 |

['bəʊldə(r)] ,

| boulder | , |
|---|---|
| 巨石 | , |

最后，先知站在一块巨大的、被海水侵蚀的巨石上，摆好了姿势。

[əˈrəʊz][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

| arose | and | held | up | his | hands | for | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 双手 | 为了 | 沉默 | . |

他站起身，举起双手示意大家安静。

" [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['gɒdləs] [wʌnz] .

| " | With | us | are | certain | godless | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 是 | 肯定 | 无神论者 | 一个 | . |

我们当中有一些不信神的人。

[wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð]

| We | will | spare | their | lives | but | there | is | no | need | to | associate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 空闲的 | 他们的 | 生活 | 但 | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 联系 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们会饶他们一命，但没有必要和他们有任何瓜葛。

[ai]['ɔːdə(r)][ðə; ði][ 'speismæn, -mən ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | order | the | spacemen | to | march | immediately | to | the | north | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 这 | 太空人 | 到 | 行进 | 立即地 | 到 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

我命令宇航员们立即向岛屿北端进发。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][hæv; həv]['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| We | will | not | communicate | with | them | or | have | any | dealings | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 交流 | 和 | 他们 | 或者 | 有 | 任何 | 交易 | 和 | 他们 | . |

我们不会与他们联系，也不会与他们进行任何交易。

[ai] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| I | warn | them | on | pain | of | death | to | stay | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 他们 | 在 | 疼痛 | 的 | 死亡 | 到 | 停留 | 到 | 他们自己 | . |

我警告他们，否则就让他们死无葬身之地。

[ 'speismæn, -mən ] , [mɑːtʃ] !

| Spacemen | , | march | ! |
|---|---|---|---|
| 太空人 | , | 行进 | ! |

太空人，前进！

" [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ trʌdʒ ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

| " | Jan | and | the | others | trudged | down | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 和 | 这 | 其他的 | 艰难跋涉 | 向下 | 这 | 海滩 | . |

简和其他人艰难地沿着海滩走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [gruːp] [grɪnd] ['ɪnsələntli] .

| As | they | left | the | group | Jimpson | grinned | insolently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 团体 | 吉姆森 | 咧嘴一笑 | 傲慢地 | . |

他们离开时，吉姆森得意地笑了。

" [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [grɪn] , " [dʒæn] ['wɪspəd] .

| " | You'll | pay | for | that | grin | , | " | Jan | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 支付 | 为了 | 那 | 咧嘴笑 | , | " | 一月 | 低声说道 | . |

“你会为你的笑容付出代价的，”简低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['mɑːtʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]

| They | had | not | marched | more | than | two | miles | up | the | beach | when | they | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 行军 | 更多的 | 比 | 二 | 英里 | 向上 | 这 | 海滩 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 |

[saʊnd] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)] .

| sound | of | blasters | . |
|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 爆能枪 | . |

他们沿着海滩行军不到两英里，就听到了爆破枪的声音。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜ˞dz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] .

| They | looked | back | and | saw | hundreds | of | the | great | birds | rising | from | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 后退 | 和 | 锯 | 数百 | 的 | 这 | 伟大的 | 鸟类 | 上升 | 从 | 这 | 树木 | . |

他们回头望去，只见数百只大鸟从树上飞起。

['ʌðə(r)] ['hʌndrədz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] ['nɔːθwəd] .

| Other | hundreds | joined | them | as | they | wheeled | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数百 | 加入 | 他们 | 作为 | 他们 | 带轮子的 | 向北 | . |

其他数百人也加入了他们的行列，他们向北驶去。

[ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

| The | sky | above | them | was | filled | with | the | rush | of | frightened | wings | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 多于 | 他们 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 匆忙 | 的 | 害怕 | 翅膀 | 和 | 低的 | , |

他们头顶的天空充满了惊恐的翅膀拍打声和低沉的轰鸣声。

['θrəʊti] [ 'hwimpə ] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| throaty | whimpers | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|
| 喉音 | 呜咽 | 的 | 恐怖 | . |

喉咙里发出恐惧的呜咽声。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜ˞dz] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['triːˌtɔps] .

| Then | a | dozen | birds | turned | back | and | began | to | fly | low | over | the | treetops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 打 | 鸟类 | 转向 | 后退 | 和 | 开始 | 到 | 飞 | 低的 | 超过 | 这 | 树梢 | . |

然后，十几只鸟转身飞回树梢上空，低空掠过树梢。

" [aɪl] [bet] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][spaɪz] , " [dʒæn][təʊld][hɪz; ɪz][ 'speismæn, -mən ] .

| " | I'll | bet | those | are | spies | , | " | Jan | told | his | spacemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 那些 | 是 | 间谍 | , | " | 一月 | 讲述 | 他的 | 太空人 | . |

“我敢打赌那些是间谍，”扬对他的宇航员们说。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [briːf] ['ɑːktɪk] [naɪt] [keɪm] .

| They | marched | on | until | the | brief | arctic | night | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 在 | 直到 | 这 | 简短的 | 北极 | 夜晚 | 来了 | . |

他们继续行军，直到短暂的北极之夜来临。

[ðen] , ['wɪəri] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ðeɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| Then | , | weary | with | excitement | and | fatigue | , | they | dropped | to | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 厌倦 | 和 | 激动 | 和 | 疲劳 | , | 他们 | 掉落 | 到 | 这 | 海滩 | . |

然后，他们又兴奋又疲惫，跌跌撞撞地走到了沙滩上。

" [aɪm] ['sɒri] , [men] , " [dʒæn] [sed] .

| " | I'm | sorry | , | men | , | " | Jan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 男人 | , | " | 一月 | 说 | . |

"对不起，伙计们，"简说道。

" [aɪ] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [weɪ] ,

| " | I | hoped | we | would | be | able | to | outwit | them | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 智胜 | 他们 | 一些 | 方式 | , |

"我原本希望我们能想办法智胜他们。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ lik ] [ˌjuː 'es] .

| but | it | looks | like | the | Mohcans | have | licked | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | - | 有 | 舔过 | 我们 | . |

但看来莫坎人已经打败了我们。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɜ·dz] .

| However | , | I'm | just | as | glad | we | weren't | present | when | they | shot | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 我们 | 不是 | 展示 | 什么时候 | 他们 | 射击 | 这 | 鸟类 | . |

不过，我同样庆幸我们当时不在场，亲眼目睹了他们射杀这些鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 爱，爱，亲爱的星球！(Amour, Amour, Dear Planet!)


[ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] . "
**Those creatures are believed to be highly intelligent . "**
那些 生物 是 相信 到 是 高度 聪明的 . "

人们认为这些生物拥有极高的智慧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [tʃiːf] ? "
**" What do you call them , chief ? "**
" 什么 做 你 称呼 他们 , 首席 ? "

“你管它们叫什么，老大？”

" [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːʃiːz] [eks] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz]
**" The books refer to them as Species X - 78 because no naturalist has**
" 这 图书 参考 到 他们 作为 物种 X - - 因为 不 博物学家 有
['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] .
**ever made a study of their habits .**
曾经 制成 一个 学习 的 他们的 习惯 .

“书中称它们为 X-78 物种，因为还没有博物学家研究过它们的习性。”

[ 'speismæn, -mən ][kɔːl][ðem; ðəm] [ 'lʌvbəːd ] [ɔː(r)] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd]
**Spacemen call them lovebirds or loverbirds because they can talk and**
太空人 称呼 他们 爱情鸟 或者 - 因为 他们 能 讲话 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['veri] [ə'fekʃənət] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**because they're very affectionate with each other .**
因为 它们是 非常 亲热 和 每个 其他 .

宇航员称它们为爱情鸟或恋人鸟，因为它们会说话，而且彼此之间非常亲密。

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .
**When I was here before they learned to talk to us in no time at all .**
什么时候 我 曾是 这里 前 他们 学习 到 讲话 到 我们 在 不 时间 在 全部 .

我之前来的时候，他们很快就学会了和我们交流。

['ðer] [nɒt] ['riːəl] [bɜ˞dz] .
**They're not real birds .**
它们是 不是 真实的 鸟类 .

它们不是真正的鸟。

['ðer] [laɪf] - ['beərɪŋ] - [laɪk] ['mæm(ə)lz] [bʌt; bət][doʊnt] [nɜːs] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
**They're life - bearing - like mammals but don't nurse their young .**
它们是 生活 - 轴承 - 喜欢 哺乳动物 但 不 护士 他们的 年轻的 .

它们是类似哺乳动物的孕育生命的方式，但它们不哺育幼崽。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
**" As a matter of discipline ,**
" 作为 一个 事情 的 纪律 ,

“就纪律而言，

[dʒæn]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
**Jan posted a guard although he felt confident that the Mohcans were at**
一月 发布 一个 警卫 虽然 他 毛毡 自信的 那 这 - 是 在
[liːst] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][ðə; ði][ 'speismæn, -mən ] .
**least as exhausted as the spacemen .**
至少 作为 筋疲力尽的 作为 这 太空人 .

尽管扬认为莫坎人至少和宇航员一样疲惫不堪，但他还是安排了一名守卫。

[hiː; hi][hæd; həd][slept][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wen] [ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [wəʊk]

| He | had | slept | for | only | an | hour | or | two | when | the | man | on | watch | woke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 睡着了 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 什么时候 | 这 | 男人 | 在 | 手表 | 觉醒 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他只睡了一两个小时就被值班的人叫醒了。

" [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͡dz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

| " | Here's | one | of | the | birds | to | talk | to | you | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一 | 的 | 这 | 鸟类 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , | 队长 | . |

"这是其中一只鸟，它要跟你说话，船长。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [lait] .

| " | It | was | very | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 光 | . |

它很轻。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [fʊl] [muːnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['rednɪŋ] [tə'wɔːd]

| There | were | three | full | moons | in | the | sky | and | the | sky | was | reddening | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 满的 | 月亮 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 发红 | 朝向 |

[dɔːn] .

| dawn | . |
|---|---|
| 黎明 | . |

天空中挂着三轮满月，黎明时分，天空渐渐泛红。

[ðə; ði] ['lʌvbɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɒk] [wɪð] [braɪt] [red] [wɪŋ] [tɪps] .

| The | lovebird | was | a | giant | cock | with | bright | red | wing | tips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱情鸟 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 公鸡 | 和 | 明亮的 | 红色的 | 翼 | 尖端 | . |

那只爱情鸟是一只体型巨大的公鸟，翅膀尖端呈鲜红色。

" [aɪ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , ['speɪsmæn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

| " | I | remember | you | , | spaceman | , | from | the | other | time | you | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 你 | , | 太空人 | , | 从 | 这 | 其他 | 时间 | 你 | 是 | 这里 | . |

"我记得你，宇航员，你上次来过这里。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðen]

| I | was | a | young | fellow | then |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 然后 |

我那时还是个年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] .

| but | I | can | still | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 仍然 | 讲话 | . |

但我还能说话。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kuːɪŋ] ['mænə(r)] .

| " | He | spoke | carefully | in | a | low | , | cooing | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 小心 | 在 | 一个 | 低的 | , | 咕咕 | 方式 | . |

他说话轻声细语，声音低沉柔和。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| " | You | are | friends | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 朋友们 | , | 不是 | 你 | ? |

你们是朋友，对吧?

[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] .

| The | ones | in | white | are | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 在 | 白色的 | 是 | 敌人 | . |

穿白衣服的是敌人。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd][et; eɪt] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] .
**They killed and ate three of us .**
他们 被杀 和 吃 三 的 我们 .

他们杀了我们三个，还吃了我们三个。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
**We never heard of intelligent beings eating each other . "**
我们 绝不 听到 的 聪明的 生物 吃 每个 其他 . "

我们从未听说过有智慧的生物会互相残杀。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , " [dʒæn] [sed] .
**" We are friends , and the ones in white are our enemies , " Jan said .**
" 我们 是 朋友们 , 和 这 一个 在 白色的 是 我们的 敌人 , " 一月 说 .

“我们是朋友，穿白衣服的人是我们的敌人，”简说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "
**" You will be happy , then , if we destroy them ? "**
" 你 将要 是 快乐的 , 然后 , 如果 我们 破坏 他们 ? "

“那么，如果我们消灭它们，你们就会高兴吗？”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
**" I will be very happy .**
" 我 将要 是 非常 快乐的 .

我会非常高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
**But how will you do it ?**
但 如何 将要 你 做 它 ?

但你打算怎么做呢?

[rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] .
**Remember , they have very dangerous weapons .**
记住 , 他们 有 非常 危险的 武器 .

记住，他们拥有非常危险的武器。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] . "
**We have none . "**
我们 有 没有任何 . "

我们没有。

" [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
**" First we must learn about them .**
" 第一的 我们 必须 学习 关于 他们 .

“首先我们必须了解它们。”

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .
**Tell us all you know .**
告诉 我们 全部 你 知道 .

请把你知道的都告诉我们。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spaɪ][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**Then we will spy on them for a long time .**
然后 我们 将要 间谍 在 他们 为了 一个 长的 时间 .

然后我们会长时间监视他们。

" [dʒæn][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][æz; əz]
**" Jan told him all that he knew of the Mohcans as individuals and as**
" 一月 讲述 他 全部 那 他 知道 的 这 - 作为 个人 和 作为
[ə; eɪ][sekt] .
**a sect .**
一个 教派 .

“扬把所有他所了解的莫坎人，无论是作为个体还是作为一个教派，都告诉了他。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

| The | sun | was | well | up | when | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 出色地 | 向上 | 什么时候 | 他 | 完成的 | . |

他完成的时候，太阳已经高高升起了。

[ðə; ði] [bɜːd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] ['pɪəsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

| The | bird | leaped | into | the | air | with | a | long | musical | cry | as | piercing | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 长的 | 音乐 | 哭 | 作为 | 冲孔 | 作为 | 一个 |

['trʌmpɪt] [kɔːl] .

| trumpet | call | . |
|---|---|---|
| 喇叭 | 称呼 | . |

那只鸟跃入空中，发出了一声悠长而悦耳的鸣叫，如同号角般嘹亮。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntɜ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn]

| In | a | few | moments | hundreds | of | birds | settled | about | them | with | fruit | and | fish | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 数百 | 的 | 鸟类 | 定居 | 关于 | 他们 | 和 | 水果 | 和 | 鱼 | 在 |

[ðeə(r)] [klɔːz] .

| their | claws | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 爪子 | . |

片刻之后，数百只鸟儿飞到它们周围，爪子里抓着水果和鱼。

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

| " | We | will | help | you | to | live | , | and | , | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 帮助 | 你 | 到 | 居住 | , | 和 | , | 在 | 返回 | , |

“我们会帮助你生活，作为回报，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

| you | and | your | men | must | teach | all | of | us | your | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 男人 | 必须 | 教 | 全部 | 的 | 我们 | 你的 | 语言 | . |

你和你的手下必须教我们所有人你们的语言。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [dʒæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [lɪvd; 'laɪvd] ['aɪdlɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt]

| " | For | three | weeks | Jan | and | his | men | lived | idly | on | the | beach | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 三 | 周 | 一月 | 和 | 他的 | 男人 | 居住地 | 闲散地 | 在 | 这 | 海滩 | 没有 |

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| turning | a | hand | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 一个 | 手 | 为了 | 食物 | . |

“三周以来，扬和他的手下在海滩上无所事事，不用为食物付出任何努力。”

[ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdʒ] .

| They | made | friends | with | the | birds | and | taught | them | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 朋友们 | 和 | 这 | 鸟类 | 和 | 教授 | 他们 | 语言 | . |

他们与鸟儿们成为了朋友，并教会了它们语言。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [bɜːdz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

| In | return | , | the | birds | taught | them | of | the | ways | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | , | 这 | 鸟类 | 教授 | 他们 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 行星 | . |

作为回报，鸟儿们教会了他们关于地球运行规律的知识。

['naɪðə(r)] [bɜːdz] [nɔː(r)] [ 'speɪsmæn, -mən ] [went] [nɪə(r)] [ðə; ði] - [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [gruːps]

| Neither | birds | nor | spacemen | went | near | the | Mohcans | except | for | small | groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 鸟类 | 也不 | 太空人 | 去 | 靠近 | 这 | - | 除了 | 为了 | 小的 | 团体 |

[ɒv; əv] [wɪŋd] [spaɪz] .

| of | winged | spies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 有翅膀的 | 间谍 | . |

除了少数带翅膀的间谍之外，鸟类和宇航员都没有靠近过莫坎人。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , " [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [tʃiːf] [rɪ'pɔːtɪd] .

| " | The | Mohcans | are | doing | well | , | " | the | red | - | winged | chief | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 是 | 正在做 | 出色地 | , | " | 这 | 红色的 | - | 有翅膀的 | 首席 | 据报道 | . |

“莫坎人一切都好，”红翼酋长报告说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [fruːt] [ɪz] [gʊd] .
" They are catching fish and they know what fruit is good .
" 他们 是 捕捉 鱼 和 他们 知道 什么 水果 是 好的 .

"他们会捕鱼，而且他们知道哪些水果好。"

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Every morning and evening they come together on the beach and sing .
每一个 早晨 和 晚上 他们 来 一起 在 这 海滩 和 唱歌 .

每天早晨和傍晚，他们都会聚集在海滩上唱歌。

" [ðen] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɜːd] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə] [dʒæn] , " [tə'naɪt] [wiː; wi] [ə'tæk] .
" Then , several days later , the bird chief said to Jan , " Tonight we attack .
" 然后 , 一些 天 之后 , 这 鸟 首席 说 到 一月 , " 今晚 我们 攻击 .

几天后，鸟类首领对扬说："今晚我们发起进攻。"

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] . "
There will be no moons for several hours . "
那里 将要 是 不 月亮 为了 一些 小时 . "

几个小时内都不会看到月亮。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

"你会怎么做？"

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːn] . "
" Listen and learn . "
" 听 和 学习 . "

"倾听并学习。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [speə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [nemd] ['sɪstə(r)] ['elən] . "
" If you can , spare the woman named Sister Ellen . "
" 如果 你 能 , 空闲的 这 女士 命名 姐姐 艾伦 . "

"如果可以的话，请饶恕那位名叫艾伦修女的女士。"

" [ai] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
" I promise nothing , but we will try .
" 我 承诺 没有什么 , 但 我们 将要 尝试 .

"我不能保证什么，但我们会尽力。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪðəm] [ɒv; əv]
" As the sun sank , the sky was suddenly filled with a great rhythm of
" 作为 这 太阳 沉没 , 这 天空 曾是 突然 已填 和 一个 伟大的 韵律 的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

"太阳西沉时，天空突然充满了翅膀拍打的巨大节奏。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For a quarter of an hour there was silence .
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 曾是 沉默 .

沉默持续了十五分钟。

[ðen] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['senʃuəl] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] [ɪn'sɪstənt]
Then there began a song with a sensual quality to it , a low , sad insistent
然后 那里 开始 一个 歌曲 和 一个 感性的 质量 到 它 , 一个 低的 , 伤心 坚持
['jɜːnɪŋ] .
yearning .
渴望 .

然后，一首带有感性色彩的歌曲响起，低沉、悲伤、执拗的渴望之声。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] , [mɔː(r)][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ˈɜːdʒənsi] .

| It | became | stronger | , | more | determined | , | more | vibrant | with | urgency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 更强 | , | 更多的 | 决定 | , | 更多的 | 充满活力 | 和 | 紧迫性 | . |

它变得更加强烈、更加坚定、更加充满活力，充满了紧迫感。

[dʒæn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi]

| Jan | thought | of | all | the | women | he | had | had | and | of | those | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 女性 | 他 | 有 | 有 | 和 | 的 | 那些 | 他 |

[hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| had | longed | to | have | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 渴望 | 到 | 有 | , |

扬想起了他曾经拥有过的所有女人，以及他一直渴望拥有的女人。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [driːm] [ˈwʊmən] [huː] [ɪgˈzɪstɪd][ɒn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪn]

| and | finally | the | dream | woman | who | existed | on | none | of | the | worlds | but | only | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 梦 | 女士 | WHO | 存在 | 在 | 没有任何 | 的 | 这 | 世界 | 但 | 仅有的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

| his | own | mind | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

最后，还有那个只存在于他自己想象中，并不存在于任何现实世界的梦中情人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈʃɪftɪd] ,

| And | then | the | music | shifted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 音乐 | 转移 | , |

然后音乐换了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈwɪmɪn] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm]

| and | he | began | to | hate | the | men | who | had | taken | women | away | from | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 恨 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 女性 | 离开 | 从 | 他 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

| and | the | women | he | could | never | have | because | of | the | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 他 | 可以 | 绝不 | 有 | 因为 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他开始憎恨那些夺走他女人的男人，以及那些因为被那些男人占有而永远无法拥有的女人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

| Suddenly | there | was | a | blow | and | a | shout | of | pain | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 吹 | 和 | 一个 | 喊 | 的 | 疼痛 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

突然，黑暗中传来一声重击和一声痛苦的喊叫。

[ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [tuː] [ ˈspeismæn, -mən ] [ˈfaɪtɪŋ] ,

| and | Jan | could | dimly | see | two | spacemen | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一月 | 可以 | 依稀 | 看 | 二 | 太空人 | 斗争 | , |

简隐约看到两个宇航员在打架，

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [men] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [tuː; tə]

| an | almost | unheard | of | thing | among | those | men | conditioned | and | disciplined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 闻所未闻 | 的 | 事物 | 之中 | 那些 | 男人 | 条件反射 | 和 | 纪律严明的 | 到 |

[ˈkɒmreɪdʃɪp] .

| comradeship | . |
|---|---|
| 同志情谊 | . |

对于那些从小就被训练成具有同志情谊的男人们来说，这几乎是闻所未闻的事情。

[dʒæn] [liːpt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

| Jan | leaped | between | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | 跳跃 | 之间 | 他们 | . |

简从他们中间跳了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [klentʃt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi]

| They | had | their | hands | clenched | on | each | other's | throats | and | it | was | not | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 双手 | 紧握 | 在 | 每个 | 其他的 | 喉咙 | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 |

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

| to | separate | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 他们 | . |

他们双手紧紧掐住对方的喉咙，很难将他们分开。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [smɪθ] ?

| " | What's | the | matter | with | you | , | Smith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 史密斯 | ? |

史密斯，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] , - ?

| Have | you | gone | crazy | , | Knorsky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已消失 | 疯狂的 | , | - | ? |

诺斯基，你疯了吗?

" [dʒæn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Jan | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 喊叫 | . |

简喊道。

" [ɪts] [ðæt] [deɪm] [ɒn] ['tɑːtərəs] , ['kæptɪn] .

| " | It's | that | dame | on | Tartarus | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那 | 贵妇人 | 在 | 塔尔塔罗斯 | , | 队长 | . |

“是塔尔塔罗斯上的那个女人，船长。”

[hiː; hi] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| He | stole | her | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 她 | 从 | 我 | . |

他从我身边把她抢走了。

" [dʒæn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪm] , [ə; eɪ] [sləʊ] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [speɪsmənz] [tɑːt] .

| " | Jan | remembered | the | dame | , | a | sloe | - | eyed | little | spaceman's | tart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 记得 | 这 | 贵妇人 | , | 一个 | 黑刺李 | - | 眼睛 | 小的 | 宇航员的 | 酸 | . |

“简记得那个女人，一个有着黑眼圈的小太空人情妇。”

[smɪθ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pleɪst] ['pleɪf(ə)l] [bets] [ɒn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

| Smith | and | Knorsky | had | placed | playful | bets | on | who | would | have | her | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 和 | - | 有 | 放置 | 顽皮的 | 赌注 | 在 | WHO | 会 | 有 | 她 | 第一的 | . |

史密斯和诺斯基曾打赌谁会先得到她。

[smɪθ] [wʌn] , [ænd; ənd] - [peɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| Smith | won | , | and | Knorsky | paid | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 韩元 | , | 和 | - | 有薪酬的 | 和 | 一个 | 笑 | . |

史密斯赢了，而诺斯基只能笑着接受惩罚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] .

| They | were | the | best | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

他们是最好的朋友。

" [kɑːm] [daʊn] , [juː; jʊ] [gaɪz] — " [dʒæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Calm | down | , | you | guys | — | " | Jan | started | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 向下 | , | 你 | 伙计们 | — | " | 一月 | 开始 | 到 | 说 | . |

“你们都冷静点——”简刚开口说道。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['blɑːstə(r)]['faɪə(r)] .

| Suddenly | there | was | a | rattle | of | blaster | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 爆能枪 | 火 | . |

突然传来一阵枪林弹雨声。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)] [ʃɒts] .

| A | moment's | silence | was | followed | by | more | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 沉默 | 曾是 | 随后 | 经过 | 更多的 | 镜头 | . |

短暂的沉默之后，又是一阵枪声。

[ðen] ['rændəm] [ʃɒts] [wɪð] [dɪ'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .

| Then | random | shots | with | decreasing | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随机的 | 镜头 | 和 | 递减 | 频率 | . |

然后是频率逐渐降低的随机射击。

[ðə; ði][bɜːd] [sɒŋ] [hæd; həd] [siːst] [kəm'pliːtli] .

| The | bird | song | had | ceased | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 歌曲 | 有 | 停止 | 完全地 | . |

鸟鸣声完全停止了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['lɑːftə(r)] .

| Then | a | long | silence | broken | by | a | sound | like | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 长的 | 沉默 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 笑声 | . |

随后一阵漫长的沉默被一声类似笑声的声音打破。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] .

| It | grew | wilder | and | wilder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 更狂野 | 和 | 更狂野 | . |

它变得越来越狂野。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɔːθ] [ɒn] [wɪŋz] .

| Then | it | came | north | on | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 来了 | 北 | 在 | 翅膀 | . |

然后它乘着翅膀向北飞来。

[ðə; ði][bɜ˞dz]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] .

| The | birds | settled | on | the | beach | and | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 定居 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 在 | 这 | 森林 | . |

鸟儿们有的栖息在海滩，有的栖息在森林里。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [tʃiːf] ['strʌtɪd] [bɪ'saɪd] [dʒæn] .

| The | red | - | winged | chief | strutted | beside | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 有翅膀的 | 首席 | 昂首阔步 | 旁 | 一月 | . |

红翅鹰首领昂首阔步地走在简的旁边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] , - , " [ðə; ði][bɜːd] [sed] .

| " | It | was | easy | to | do | , | spacecaptain | , | " | the | bird | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 做 | , | - | , | " | 这 | 鸟 | 说 | . |

“这很容易做到，太空船长，”那只鸟说。

" [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['meni] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz]

| " | We | watched | them | until | we | understood | how | many | longed | for | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 观看 | 他们 | 直到 | 我们 | 理解 | 如何 | 许多 | 渴望 | 为了 | 每个 | 其他的 |

[meɪts] .

| mates | . |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

“我们观察它们，直到我们明白有多少人渴望得到彼此的伴侣。”

[ðen] [wiː; wi][drəʊv][ðə; ði][men][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

| Then | we | drove | the | men | to | women | who | did | not | belong | to | them | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 驾驶 | 这 | 男人 | 到 | 女性 | WHO | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 他们 | 和 | 这 |

['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

| women | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | 到 | 这 | 男人 | . |

然后我们把男人送到不属于他们的女人身边，又把女人送到男人身边。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
**Then we turned to the foolishness of jealousy .**
然后 我们 转向 到 这 愚蠢 的 妒忌 .

然后，我们又陷入了嫉妒的愚蠢之中。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [men][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [les] .
**There are 27 men and seven women less .**
那里 是 - 男人 和 七 女性 较少的 .

男性少了27人，女性少了7人。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪn] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] . "
**There now remain 10 men and 23 women . "**
那里 现在 保持 - 男人 和 - 女性 . "

现在还剩下10名男性和23名女性。

" [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [nemd] ['elən][ɔːl] [raɪt] ? "
**" Is the woman named Ellen all right ? "**
" 是 这 女士 命名 艾伦 全部 正确的 ? "

"那个名叫艾伦的女人还好吗？"

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
**She stayed on her knees throughout the fight and no one touched her .**
她 入住 在 她 膝盖 自始至终 这 斗争 和 不 一 感动 她 .

整场战斗中她都跪在地上，没有人碰过她。

" [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [tʃiːf] [sed] , " [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [kəm'pliːt]
**" At sundown the next evening the bird chief said , " Perhaps we will complete**
['aʊə(r)] ['vɪktəri] [tə'naɪt] .
**our victory tonight .**
" 在 日落 这 下一个 晚上 这 鸟 首席 说 , " 也许 我们 将要 完全的
我们的 胜利 今晚 .

第二天傍晚日落时分，鸟族首领说道："也许我们今晚就能取得最终的胜利。"

" [dʒæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [stʌf] ['medɪk(ə)l] ['kɒtn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
**" Jan made his men stuff medical cotton in their ears .**
" 一月 制成 他的 男人 东西 医疗的 棉布 在 他们的 耳朵 .

"扬让他的手下把医用棉花塞进耳朵里。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
**It was a wise precaution .**
它 曾是 一个 明智的 预防 .

这是一个明智的预防措施。

[ðə; ði][bɜːd] [sɒŋ] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][pjʊə(r)] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
**The bird song , muted by the cotton was one of pure hate and the desire**
[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
**for vengeance .**
这 鸟 歌曲 , 静音 经过 这 棉布 曾是 一 的 纯的 恨 和 这 欲望
为了 复仇 .

被棉花掩盖的鸟鸣声，充满了仇恨和复仇的渴望。

[dʒæn] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [maɪt] [hæv; həv]
**Jan remembered that he was a captain and that his men might have**
[kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] .
**cause to resent his discipline .**
一月 记得 那 他 曾是 一个 队长 和 那 他的 男人 可能 有
原因 到 怨恨 他的 纪律 .

扬想起自己是上尉，他的部下可能会对他的纪律感到不满。

[hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| He | crept | quietly | away | and | hid | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 悄悄 | 离开 | 和 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | . |

他悄悄溜走，躲进了树林里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)] , [bɜːst] ['ɑːftə(r)] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] [eə(r)] .

| And | at | last | came | the | sound | of | blasters | , | burst | after | burst | in | the | clear | night | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 爆能枪 | , | 爆裂 | 后 | 爆裂 | 在 | 这 | 清除 | 夜晚 | 空气 | . |

最后，清澈的夜空中传来一声又一声爆裂声，像是炮弹爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['θʌndə(r)][ɒv; əv][bɜːd] ['lɑːftə(r)] .

| And | then | silence | , | followed | by | the | wild | thunder | of | bird | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沉默 | , | 随后 | 经过 | 这 | 荒野 | 雷 | 的 | 鸟 | 笑声 | . |

然后一片寂静，紧接着是鸟儿们雷鸣般的笑声。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ækt] , " [ðə; ði][bɜːd] [tʃiːf] [sed] .

| " | The | black | one | was | the | first | to | act | , | " | the | bird | chief | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑色的 | 一 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 行为 | , | " | 这 | 鸟 | 首席 | 说 | . |

“黑色的那只鸟最先采取行动，”鸟类首领说道。

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mænə(r)] ,

| " | He | killed | the | one | called | the | Prophet | in | a | terrible | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被杀 | 这 | 一 | 称为 | 这 | 先知 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 方式 | , |

“他以极其残忍的方式杀害了那位被称为先知的人。”

['bɜːnɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] .

| burning | off | his | arms | and | legs | with | the | blaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 离开 | 他的 | 武器 | 和 | 腿 | 和 | 这 | 爆能枪 | . |

他的胳膊和腿被爆能枪烧掉了。

" [ðen] ['sʌmwʌn] [kɪld] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæt(ə)l] .

| " | Then | someone | killed | the | black | man | , | and | after | that | there | was | a | general | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 某人 | 被杀 | 这 | 黑色的 | 男人 | , | 和 | 后 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 战斗 | . |

“然后有人杀了那个黑人，之后就爆发了一场混战。”

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['speɪsmæn] [nemd] [traɪd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| The | foolish | spaceman | named | Jimpson | tried | to | dig | a | hole | in | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 太空人 | 命名 | 吉姆森 | 尝试 | 到 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 沙 | , |

愚蠢的宇航员吉姆森试图在沙子里挖个洞。

[bʌt; bət] - [ɒv; əv][juː 'es] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][aʊt][tuː; tə] [siː] .

| but | 20 | of | us | flew | down | and | picked | him | up | and | carried | him | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 我们 | 飞翔 | 向下 | 和 | 挑选 | 他 | 向上 | 和 | 携带 | 他 | 出去 | 到 | 海 | . |

但我们20个人飞下去把他接上，抬到海上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

| He | could | not | swim | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 游泳 | . |

他不会游泳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ] [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [left] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['wʊmən] [kɔːld] ['elən] .

| There | are | now | no | men | and | 20 | women | left | , | including | your | woman | called | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 不 | 男人 | 和 | - | 女性 | 左边 | , | 包括 | 你的 | 女士 | 称为 | 艾伦 | . |

现在没有男人了，只剩下 20 个女人，其中包括你的女人艾伦。

" [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:dsɒŋ] [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [tu:] [mu:nz] [ə'rəʊz] .

| " | The | next | evening | the | birdsong | did | not | begin | until | two | moons | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 晚上 | 这 | 鸟鸣 | 做过 | 不是 | 开始 | 直到 | 二 | 月亮 | 出现 | . |

"第二天晚上，直到两轮明月升起，鸟鸣声才开始响起。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [kɑ:m] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

| It | was | pleasant | , | calm | , | full | of | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | , | 冷静的 | , | 满的 | 的 | 承诺 | . |

那里令人愉悦、平静，充满希望。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði][ 'speismæn, -mən ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

| Without | any | discussion | the | spacemen | started | to | walk | south | along | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 讨论 | 这 | 太空人 | 开始 | 到 | 走 | 南 | 沿着 | 这 | 海滩 | . |

宇航员们没有进行任何讨论，便沿着海滩向南走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| They | had | not | gone | far | when | they | saw | the | Mohcan | women | walking | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | - | 女性 | 步行 | 朝向 | 他们 | . |

他们还没走多远，就看见莫坎妇女朝他们走来。

[bəuθ] ['pɑ:tiz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .

| Both | parties | began | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 各方 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

双方开始奔跑。

[dʒæn][held] ['elən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

| Jan | held | Ellen | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 握住 | 艾伦 | 在 | 他的 | 武器 | . |

简把艾伦抱在怀里。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| " | I | thought | it | was | a | sin | , | what | I | was | feeling | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 罪 | , | 什么 | 我 | 曾是 | 感觉 | 为了 | 你 | . |

"我以为我对你的那种感觉是一种罪过。"

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

| Now | I | know | it | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 它 | 不是 | . |

现在我知道并非如此。

[ðə; ði][bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] , ['dɑ:lɪŋ] ?

| The | birds | are | telling | us | that | it | isn't | , | aren't | they | , | darling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 讲述 | 我们 | 那 | 它 | 不是 | , | 不是 | 他们 | , | 亲爱的 | ? |

鸟儿们告诉我们并非如此，对吧，亲爱的?

" [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [dʒæn] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | For | answer | , | Jan | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 回答 | , | 一月 | 亲吻 | 她 | . |

"作为回应，简吻了她。"

['leɪtə(r)][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Later | he | talked | to | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 谈话 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | . |

后来他跟他们所有人都谈了谈。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | There | are | 14 | men | and | 20 | women | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | - | 男人 | 和 | - | 女性 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："这里有14名男性和20名女性。"

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pə'lɪgəmi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] ['dʒeləsi] .

| " | There | will | be | polygamy | , | but | there | must | be | no | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 一夫多妻制 | , | 但 | 那里 | 必须 | 是 | 不 | 妒忌 | . |

"可以实行一夫多妻制，但绝对不能有嫉妒。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] ['evriθɪŋ] [aʊt] ['riːz(ə)nəbli] . "

| **We** | **must** | **work** | **everything** | **out** | **reasonably** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 工作 | 一切 | 出去 | 合理 | . | " |

我们必须合理地解决所有问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] , " [ðə; ði][bɜːd] [tʃiːf] [sed] .

| **"** | **You** | **will** | **be** | **reasonable** | **,** | **"** | **the** | **bird** | **chief** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 合理的 | , | " | 这 | 鸟 | 首席 | 说 | . |

“你会讲道理的，”鸟类首领说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi] ['riːznəbl] . "

| **"** | **We** | **have** | **songs** | **which** | **will** | **make** | **you** | **be** | **reasonable** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 歌曲 | 哪个 | 将要 | 制作 | 你 | 是 | 合理的 | . | " |

“我们有一些歌，能让你变得通情达理。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神